

## Chinese and Manchu books in the Hunterian Library University of Glasgow



David Weston

University of Glasgow

2023

Title-page image from HC 85

The aim of this work is to provide a detailed description of the ‘Miscellaneous books and papers in the Chinese and Manchu languages’ (HC = Hunterian Chinese) listed very briefly on the last page of Mungo Ferguson’s catalogue, *The printed books in the Library of the Hunterian Museum in the University of Glasgow*, 1930 (79 numbered entries, although the last is neither Chinese nor Manchu, but Bengali). Five additional items identified while working on the catalogue of the T.S. Bayer material which belonged to Dr William Hunter<sup>1</sup>(1718-1783), have been appended, and given the references HC 80 to 84. One of Hunter’s Persian manuscripts, containing Chinese prints, has also been included as HC 85.

Sixty of the items described herein can with confidence be assigned a Bayer provenance<sup>2</sup>. We also know that Hunter purchased Chinese books at the auction sale of the library of Dr Joseph Letherland (1765) and that of Dr Gregory Sharpe (1771), although not all these items have as yet been positively identified. While all the works described formed part of the Hunterian Museum, those which post-date Hunter were added to the Museum after its re-location to Glasgow in 1807.

It is my pleasure to acknowledge the generous assistance of Prof. Zheng Cheng (Beijing), Dr Stephen McDowall (Edinburgh), Prof. Nicholas Pearce (Glasgow), and Jack Baldwin (Glasgow).

David Weston  
Former Assistant Director and Keeper of Special Collections  
University of Glasgow Library  
[david.weston@glasgow.ac.uk](mailto:david.weston@glasgow.ac.uk)

---

<sup>1</sup> For William Hunter’s Library see: D. Weston, ‘William Hunter, Zodiac Man’ 2005, <http://textualities.net/tag/david-weston>; D. Weston, ‘The “Hunterian orchard”: William Hunter's library’ in *William Hunter's world : the art and science of eighteenth-century collecting*, Farnham, 2015.

<sup>2</sup> For *The Bayer Collection*, see: <http://eprints.gla.ac.uk/163266/2/163266.pdf>. This catalogue describes all of Bayer’s Chinese papers. Please note however that the descriptive entries for Bayer’s Chinese books in section 5 are now superseded by those provided in the present work.

Abbreviated references:

H203 = Brock, Helen, *Dr William Hunter's papers and drawings in the Hunterian Collection of Glasgow University Library: a handlist*, Cambridge, 1990, p.27, H.203 'A catalogue of a curious collection of rare books, in the Chinese and other Indian languages; collected by the late learned Theoph. Siegfr. Bayer, Professor of St Petersburg, and now in the possession of Mrs Gerdes, widow of the late learned Dr Gerdes'.

Lundbaek = Knud Lundbaek, *T.S. Bayer, 1694-1738: pioneer sinologist*, 1986.

PF = Print frame

## HC 1/1

Title: Da Qing Kang xi liu shi er nian qi zheng jing wei chan du shi xian li 大清康熙六十二年七政經緯躔度時憲曆

Place and date: [Beijing?], Kangxi 62 (1723) [Corrected in ms. to Yongzheng 1]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 38 leaves, 28.8 x 21 cm., PF: 26.2 x 18.2 cm., front cover yellow, cover title, official red stamp on cover and first page with text in seal script and Manchu.

Inscriptions: Bayer's note at head of front cover 'Ephemerides Planetariae Sinicae à die 5. Febr. A.C. 1723 usq[ue] ad diem 25 Januar. A.C. 1724 inclusive 355 dierum.'

Cf. <http://catalog.digitalarchives.tw/item/00/07/ec/dd.html>

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738. Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

HC1/1-16 = H203, I.8, 'Ephemerides Planetarum, Sinice ab anno 1724 ad annum 1733 in XV Tomis.'

## HC 1/2

Title: Da Qing Yong Zheng er nian qi zheng jing wei chan du shi xian li 大清雍正二年七政經緯躔度時憲曆

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 2 (1724)

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, 28.8 x 21 cm., PF: 26.2 x 19.2 cm., front cover yellow, cover title, official red stamp on cover and first page with text in seal script and Manchu, leaves between 三月一 and 七月三 are missing. An incomplete copy of another ephemerides is included.

Inscriptions:

Bayer's note at head of front cover 'Ephemerides Planetariae Sinicae à die 26. Jan. A.C. 1724 usq[ue] ad diem 12. Febr. A.C. 1725 inclusive 384 dierum.'

## HC 1/3

Title: Da Qing Yong Zheng san nian qi zheng jing wei chan du shi xian li 大清雍正三年七政經緯躔度時憲曆

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 3 (1725)

Language: Chinese

Physical description: Block print, 40 leaves, 32.5 x 21 cm., PF: 26 x 18.6 cm., front cover yellow, cover title, official red stamp on cover and first page with text in seal script and Manchu.

Inscriptions: Bayer's note at head of front cover 'Ephemerides Planetariae Sinicae à die 13. Febr. A.C. 1725 usq[ue] ad diem 1. Febr. A.C. 1726 inclusive dierum 354.'

## HC 1/4

Title: Da Qing Yong Zheng si nian qi zheng jing wei chan du shi xian li 大清雍正四年七政經緯躔度時憲曆

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 4 (1726)

Language: Chinese

Physical description: Block print, 40 leaves, 32.5 x 20.8 cm., PF: 25.6 x 18.6 cm., cover title, official red stamp on cover and first page with text in seal script and Manchu.

Inscriptions: Bayer's note at head of front cover 'Ephemerides Planetariae Sinicae à die 2. Febr. A.C. 1726 usq[ue] ad diem 21. Januarij A.C. 1727. inclusive dier. 354.'

## HC 1/5

Title: Da Qing Yong Zheng si nian qi zheng jing wei chan du shi xian li 大清雍正四年七政經緯躔度時憲曆

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 4 (1726)

Language: Chinese

Physical description: Block print, 21 leaves, 32.5 x 21 cm., PF: 25.6 x 18.6 cm., cover title, official red stamp on cover and first page with text in seal script and Manchu, imperfect lacking all after 七月二, another copy of HC 1/4.

Inscriptions: Bayer's note at head of front cover 'Ephemerides Planetariae Sinicae à die 2. Febr. A.C. 1726 usque ad diem 21 Jan. A.C. 1727. inclusive dierum 354.'

## HC 1/6

Title: Da Qing Yong Zheng wu nian ... qi zheng jing wei ... 大清雍正五年 ... 七政經緯 ...

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 5 (1727)

Language: Chinese

Physical description: Block print, 42 leaves, 34.3 x 21 cm., PF: 26 x 18.6 cm., lacks cover title.

Inscriptions: Bayer's note at head of front cover 'Ephemerides Planetariae Sinicae à die 22. Januar. A.C. 1727 usq[ue] ad diem 9. Jan. A.C. 1728. inclusive dierum 384.'

## HC 1/7

Title: Da Qing Yong Zheng liu nian qi zheng jing wei chan du shi xian li 大清雍正六年七政經緯躔度時憲曆

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 6 (1728)

Language: Chinese

Physical description: Block print, 40 leaves, 32.4 x 20.9 cm., PF: 25.5 x 18.4 cm., front cover yellow, cover title, official red stamp on cover and first page with text in seal script and Manchu.

Inscriptions: Bayer's note at head of front cover 'Ephemerides Planetarum Sinicae à die 10. Febr. A.C. 1728 usq[ue] ad diem 28. Januarij A.C. 1729. inclusive d. 354.'

HC 1/8

Title: Da Qing Yong Zheng qi nian qi zheng jing wei chan du shi xian li 大清雍正七年七政經緯躔度時憲曆

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 7 (1729)

Language: Chinese

Physical description: Block print, 42 leaves, 32.3 x 21 cm., PF: 26 x 18.9 cm., front cover yellow, cover title, official red stamp on cover and first page with text in seal script and Manchu.

Inscriptions: Bayer's note at head of front cover 'Ephemerides Planetarum Sinicae à die 29. Januar. A.C. 1729 usq[ue] ad diem 16. Februar. A.C. 1730. inclusive d. 384.'

HC 1/9

Title: Da Qing Yong Zheng ba nian qi zheng jing wei chan du shi xian li 大清雍正八年七政經緯躔度時憲曆

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 8 (1730)

Language: Chinese

Physical description: Block print, 40 leaves, 34.4 x 21.5 cm., PF: 25.8 x 18.6 cm., cover title, official red stamp on cover and first page with text in seal script and Manchu.

Inscriptions: Bayer's note at head of front cover 'Ephemerides Planetarum Sinenses à die 17. Febr. A.C. 1730 usq[ue] ad diem 6. Februar. A.C. 1731. inclusive d. 355.'

HC 1/10

Title: Da Qing Yong Zheng jiu nian qi zheng jing wei chan du shi xian li 大清雍正九年七政經緯躔度時憲曆

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 9 (1731)

Language: Chinese

Physical description: Block print, 40 leaves, 32 x 21 cm., PF: 25.2 x 18.6 cm., cover title, official red stamp on cover and first page with text in seal script and Manchu.

Inscriptions: Bayer's note at head of front cover 'Ephemerides Planetariae Sinenses à die 7. Febr. A.C. 1731 usq[ue] ad diem 26 Januar. A.C. 1732 inclusive d.354.'

HC 1/11

Title: Da Qing Yong Zheng shi nian qi zheng jing wei chan du shi xian li 大清雍正十年七政經緯躔度時憲曆

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 10 (1732)

Language: Chinese

Physical description: Block print, 42 leaves, 32.2 x 20.8 cm., PF: 25.6 x 18.5 cm., cover title, official red stamp on cover and first page with text in seal script and Manchu.

Inscriptions: Bayer's note at head of front cover 'Ephemerides Planetariae Sinicae à die 27. Januar. A.C. 1732 usq[ue] ad diem 13 Febr. A.C. 1733 inclusive d.384.'

HC 1/12

Title: Da Qing Yong Zheng shi yi nian sui ci gui chou qi zheng jing wei xiu du wu xing fu jian mu lu 大清雍正十一年歲次癸丑七政經緯宿度五星伏見目錄

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 11 (1733)

Language: Chinese

Physical description: Block print and manuscript, 54 leaves (36 + 18), 32 x 21.5 cm., PF: 25.7 x 18.6 cm., lacks covers, in 2 sections, the first has text entered in ms. within a printed frame, the second is printed throughout. Loosely inserted between the two sections is leaf 5 from another printed book, entitled, *En ke xiang shi zhu juan* 恩科鄉試硃卷.

HC 1/13

Title: Da Qing Yong Zheng shi er nian qi zheng jing wei chan du shi xian li 大清雍正十二年七政經緯躔度時憲曆

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 12 (1734)

Language: Chinese

Physical description: Block print, 40 leaves, 34 x 21.8 cm., PF: 25.7 x 18.6 cm., front cover yellow, cover title, official red stamp on cover and first page with text in seal script and Manchu.

HC 1/14

Title: Da Qing Yong Zheng shi san nian qi zheng jing wei chan du shi xian li 大清雍正十三年七政經緯躔度時憲曆

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 13 (1735)

Physical description: Block print, 40 leaves, 31.9 x 20.9 cm., PF: 25.5 x 18.4 cm., front cover yellow, cover title, official red stamp on cover and first page with text in seal script and Manchu.

HC 1/15

Title: Da Qing Qian Long yuan nian qi zheng jing wei chan du shi xian shu 大清乾隆元年七政經緯躔度時憲書

Place and date: [Beijing?], Qianlong 1, yuan 元 (1736)



Language: Chinese

Physical description:

Block print, 40 leaves, 32 x 21 cm., PF: 25.5 x 18.7 cm., front cover yellow, cover title, official red stamp on cover and first page with text in seal script and Manchu.

Inscriptions: On front cover in ink, 'Chinese Calendars XVII-XVIII century'

HC 1/16

Title: Da Qing Qian Long er nian qi zheng jing wei chan du shi xian shu

大清乾隆二年七政經緯躔度時憲書

Place and date: [Beijing?], Qianlong 2 (1737)

Language: Chinese

Physical description: Block print, 42 leaves, 32 x 21 cm., PF: 25.5 x 18.7 cm., front cover yellow, cover title, official red stamp on cover and first page with text in seal script and Manchu.

HC 2

Title: Xiang xun 鄉訓

Place and date: [n.p.], July 1824

Language: Chinese

Physical description:

Ms., 1 juan, in black and red ink, [1], [71], [1] leaves, 23.7 x 12.9 cm., gray covers.

Contents:

13 village sermons, of which 1, 13 and 13 are foliated in Chinese numerals. Sermon 2 is headed 'Isaiah 55. 1.2.3'

Inscriptions:

On front cover, 1. '2 Explanation of Christian doctrine', 2. 'Sermons July 10<sup>th</sup> 1824 A.Col.(?) D.C.(?)', 3. '2' in blue crayon

HC 3

Xu Guangqi (Paul) 徐光啟 1562-1633, (attributed to)

Title: Pi shi shi zhu wang 闢釋氏諸妄

Commonly known as Pi wang

Place and date: [Beijing, between c. 1615 and 1680]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 16 leaves, 25.3 cm., PF: 18.5 x 13.5 cm.

Title on cover label: Pi wang 闢妄

'An exposure of all the errors of the Buddhists' for Manchu translation see HC 78.

Inscriptions on cover:

1. transliteration of the title into contemporary romanisation, ‘Pie vam’, 2. Note in Bayer’s hand: ‘De hoc libro sic. RR.PP. Kögler et Pereyra A.1734 vii Kal. Sextiles. Liber contra sectas idolatricas singillatim disputans, typis expressus non habetur, manuscripta autem eius exempla perrara exstant: provide aliud eiusdem fere argumenti volumen substituimas titulo pie vam a Siu Paulo, qui sub dynastia Mim [Ming] inter supremos Imperii Ministros claruit, sublimes stylo conscriptam et ab literatis magni aestimatum. Ly Pauli imaginem vide in Kircheri China Illustrata ad. Pag. 114’. 3. Signed at foot: ‘T.S Bayeri’  
Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.  
Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Cf. H203, I, 46 ‘Liber Sinicus contra Sectas Idolatricas.’  
A.W. Hummel, *Eminent Chinese of the Ch’ing Period*. Washington, 1943-1944, p. 317.  
Cf. [http://heron-net.be/pa\\_cct/index.php/Detail/objects/11599](http://heron-net.be/pa_cct/index.php/Detail/objects/11599)

#### HC 4

Title: Fu jia bao 傅家寶 [or 傳家寶 Chuan jia bao]  
Place and date: [n.p.], [n.d.]  
Language: Chinese  
Physical description: Ms., 1 juan, 32 leaves, 24.6 cm.  
Front cover damaged, back cover missing.  
Contents: A treasure of family instruction/tradition.  
Inscriptions: 1. ‘傅家寶’ on front cover within a double, ink frame to look like a paste-on title label., 2. ‘4 Book for the use of families’ early 20th c., 3. ‘4’ in blue crayon early 20th c. and again on verso of last leaf.  
Prof. Zheng Cheng of the Institute for the History of Natural Sciences, Chinese Academy of Sciences notes: ‘It seems to be 傳家寶 Chuan jia bao. 傅 is a common mistake in engraving.’ [Personal communication 12 January 2016].  
Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.  
Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

#### HC 5

Buglio, Lodovico, S.J. (利類思 Li Leisi) 1606-1682  
Title: Shan zhong yi ying li dian 善終瘞瑩禮典  
Place and date: [Beijing, between 1676 and 1682]  
Language: Chinese  
Physical description: Block print, 1 juan, 24 leaves, 25.2 cm., PF: 18.6 x 14 cm.  
Adapted from translation of sections of *Manuale ad sacramenta Ecclesiae ministranda*, 1605, by Luís Cerqueira S.J. (1552-1614).  
Inscriptions: 1. ‘5 Prayers for the dying and the dead. Le Lüeh-Ssu (Luigi Buglio)’ early 20th c., 2. ‘Liber parvus precum.’ 18th c., 3. ‘chum ... li tien’ transliteration of the second, fifth and sixth words of the title label on cover (Bayer), 4. ‘auctor 思類利 Ly lui su. Ludovicus

Buglius S.J. Vide Cupleti Catalogum P.P.S.J. p.116' (Bayer). Note: Bayer writes his Chinese, horizontally right to left., 5. 'TS Bayeri'

Loosely inserted inside front cover is a slip of thick European paper inscribed by Bayer: '終  
chum finis 典 tien Doctrina im[m]utabilis kim tien (i.e., dian jing 典經) libri Classici Sinici'  
Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.  
Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Cf. H203, I.48, 'Buglii Liber Precum Sinensium.'

Albert Chan, S.J., *Chinese Books and Documents in the Jesuit Archives in Rome*, New York, 2002, pp.147-148.

Cf. [http://heron-net.be/pa\\_cct/index.php/Detail/objects/1752](http://heron-net.be/pa_cct/index.php/Detail/objects/1752)

## HC6

Thomas, à Kempis, 1380-1471

Uniform title: *Imitatio Christi*. Chinese

Title: Qing shi jin shu 輕世金書; translation by Manuel Dias S.J. (陽瑪諾 Yang Ma-Nuo) 1574 -1659

Place and date: [Beijing?, 18<sup>th</sup> century?]

Language: Chinese

Physical description: Ms. written in a fine, regular hand, 100 leaves, 23.5 cm.

Binding: Chinese style with red silk (faded) covers and yellow silk title label.

Contents:

ff.1-2r Preface. Dias' name appears at the end of the preface on f.2r '陽瑪諾識 Yang Ma-Nuo shi'.

f.3r Pt 1 of Qing shi jin shu (the golden book on indifference to the world) the Chinese translation of the 'Imitatio Christi' by Thomas à Kempis, made by Yang Ma-Nuo 陽瑪諾, Manuel Dias and published c. 1680.

f.25r Pt 2

f.37r Pt 3

f.85r Pt 4

Inscriptions on covers:

1. '輕世金書' vertically on yellow title label, 18<sup>th</sup> c., 2. '6 On unworldliness', 3. '6', 4. on lower cover '6' in ink and '6' in pencil. 2,3 and 4 are early 20<sup>th</sup> c.

Bayer enquired of Gaubil concerning a Chinese translation of the *Imitatio* in *The Bayer Collection*, B7. Bayer received this copy early in 1738 (cf. A17).

For printed text, Beijing, 1800 cf. <http://nla.gov.au/nla.gen-vn313279>

Sher-shiueh Li, 'Spiritual Exercises: Emmanuel Diaz's Chinese Translation of the *Contemptus mundi* in Ming China.' *Compilation & Translation Review*, March 2011, Vol. 4 Issue 1.

## HC 7

Longobardo, Niccolò, S.J. (龍華民 Lung Hua-min) 1565-1655

Title: Sheng jiao ri ke 聖教日課

Place and date: [Beijing?], [1628?]

Language: Chinese

Physical description: 3 juan in 3 fasc., [1], 71, 64, 61 leaves, 17 cm. PF: 13.5 x 9.7 cm.

First page bears the Jesuit IHS monogram.

Trace of title label on cover of juan 2.

Title on fore-edge.

'Daily lessons in the holy teaching'.

Cf. Ms Hunter H203.1 no.43

Inscriptions on front cover: Juan 1: 1. 'S[anc]tae legis preces quotidianae' 18th c. (not Bayer), 2. 'Daily lessons (Christian) 3 parts.' 3. '7' in blue crayon early 20th c.

Juan 2: 1. 'Secundus tomus' 18th c. same hand as juan 1.1, 2. '7' in ink and at foot of cover in blue crayon, early 20th c., 3. 'Xim kiao [word scored out] ge' in Bayer's hand.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Albert Chan, *Chinese books and documents in the Jesuit Archives in Rome: a descriptive catalogue*, New York, 2002, I,172.

BNF, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b90069149>

## HC 8

Longobardo, Niccolò, S.J. (龍華民 Lung Hua-min) 1565-1655

Title: Sheng jiao ri ke 聖教日課

Place and date: [Beijing?], [1628?]

Language: Chinese

Physical description: 3 juan in 3 fasc., [1], 72, 63, 61 leaves, 26.2 cm., PF: 23.2 x 15.3

First page bears the Jesuit IHS monogram.

Title on f.1 recto: Tian zhu sheng jiao ri ke 天主聖教日課, running title on fore-edge and title labels on juan 2 and 3: sheng jiao ri ke 聖教日課.

Daily lessons in the holy teaching.

Inscriptions:

Juan 1: 1. 'Precum tomus 1us', 2. '8'

Juan 2: 1. 'tom 2us', 2. '8'

Juan 3: 1. 'tom 3us', 2. '8'HC 9/1

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

## HC 9/1

Verbiest, Ferdinand, S.J. (南懷仁 Nan Huairen) 1623-1688

Title: Jiao yao xu lun 教要序論

Place and date: [Beijing], Kangxi 9 (=1670)

Physical description: 67 leaves, 27.4 cm., PF: 20 x 14.5 cm.

Inscription on front cover: 'Catechismus P. Verbiest'

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Henri Cordier, *Essai d'une bibliographie des ouvrages publiés en Chine par les Européens au XVIIe et au XVIIIe siècle*, Paris, 1883, 179-11, p.47.

Étienne Fourmont, *Sinicornum Regiae Bibliothecae librorum catalogus ...*, Paris, 1742, CCLXII, BM cat of Chinese books p.160.

[http://heron-net.be/pa\\_cct/index.php/Detail/objects/1219](http://heron-net.be/pa_cct/index.php/Detail/objects/1219)

## HC 9/2

Verbiest, Ferdinand, S.J. (南懷仁 Nan Huairen) 1623-1688

Title: Jiao yao xu lun 教要序論

Place and date: [Beijing], Kangxi 16 (=1677). A new edition.

Physical description: 3, 67 leaves, 26 cm., PF: 19.5 x 14.3 cm.

Tipped into the inside of the front cover is a ms. leaf of the Chinese text of the beginning of the work, with romanised transliteration and an interlinear Latin translation in red ink, entitled: 'Specimen literalis versionis pro initiantibus' cf. Ms Hunter H203, no. 47.

Inscriptions on cover: 1. in an early 20th c. hand '9 Essence of Christianity. In 2 parts', 2. in Bayer's hand: 'Kiao yao siu lun De legis necessariis (proïoniales) [romanisation of προαιωνιαλες ?] ordinate discursus s. Catechismus auctore Nan hoai gin h.e. Ferdinando Verbiestio. Credo hunc ipsum esse librum qui in Cupleti catalogo PP.S.J. p.123 inscribitur: Ordo proponendi mysteria fidei. Editus iam Michaelio Rogerii temporibus. Cupleti Catalogus p.101. Circa hac tempus item editus communi consensus catechismus Kiao yao dictus.', 3. 'T.S.Bayer[i]'

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

HC 9/1-2 = H203, I.47, 'P. Verbiestii Catechismus Sinicus de Necessariis Legis. 2 Vol.'

## HC 10/1-2

Ricci, Matteo, S.J. (利瑪竇 Li Madou) 1552-1610

Title: Tian zhu shi yi 天主實義

Place and date: [n.p.], [n.d.]

Language: Chinese

Physical description: 2 juan in 2 fasc., 26 cm., PF: 20 x 14 cm., 10 columns per page, with 20 characters per column in the main text, 8 columns of 15 characters in the preliminaries.

Cover titles and number on each juan.

In addition to Ricci's introduction (引 yin) there are two further prefaces (序 xu), one by Feng Ying-Jing 馮應京, dated Wanli 29 (1601) and the other, undated, by Li Zhi-zao 李之藻. This is probably an early Qing edition.

Bayer's copy does not agree with any of the editions described in Albert Chan, *Chinese books and documents in the Jesuit Archives in Rome: a descriptive catalogue*, New York, 2002, pp.72-7.

1: Inscription on cover of juan 1, in Bayer's hand,

'Tien chu xe y xam kiven. De Dei operibus et excellenti potentia (s. natura) prior liber s. codex. Auctore P. Matthaeo Riccio. Hic ille liber est, ob quem tot tantaque turbae inter Jesuitas et Dominicanos fuere. Confer Coupleti Proœmium in Confucium et ei Catalogum PP. SJ., p.101. (Pekini 1603). Vide imaginem Mathaei Ricci in Kircheri China illustrata p.114. T.S. Bayeri'

2: Inscription on cover of juan 1 in an early 20<sup>th</sup> c. hand, in ink, '10 Principles of Catholicism'

3: In blue crayon at bottom left of cover, early 20<sup>th</sup> c., '10'

4: Inscription on cover of juan 2, in Bayer's hand,

'Tien chu xe y hia kiven. (De) Dei operibus et excellenti potentia (s. natura) posterior liber. V. notate ad priorem librum T.S. Bayeri'

5: At head of front cover in an early 20<sup>th</sup> c. hand, '10'

In a letter to Bayer, dated 26 July 1734 (*The Bayer Collection*, A7), from the Beijing Jesuits, Ignatius Kögler and Andreas Pereira, they say they are sending him some Chinese works he has requested: Matteo Ricci's *Tianzhu shiyi*, the Chinese original of Couplet's catalogue of the Jesuit fathers [HC 11], and the *Tian Shen Hui Ke*, a catechism written by Francesco Brancati [HC12].

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Cf. H203, I.45, 'Riccius, de Dei operatione et excellenti Potentia. Sin. 2 Vol.'

Henri Cordier, *Essai d'une bibliographie des ouvrages publiés en Chine par les Européens au XVIIe et au XVIIIe siècle*, Paris, 1883, 118-1, p.32.

Étienne Fourmont, *Sinicornum Regiae Bibliothecae librorum catalogus ...*, Paris 1742, CLXX, B.M. Cat. (1877) p. 122.

HC 11/1

Han Lin 韓霖, 1601-49 and Zhang Geng 張賡, fl. 1597

Title: Sheng jiao xin zheng 聖教信證

Place and date: [Beijing?, ca 1680]

Language: Chinese

Physical description:

Block print, 48 leaves, 26 cm., PF: 19.4 x 14.2 cm., title label.

Inscriptions on cover:

1. transliteration of the title into contemporary romanisation, 'Xim kiao sin chim', 2.

'Catalogus Patrum S.J. qui in Imperio Sinarum J.C. fidem propugnarunt e Sinico Latine redditus a P. Philippo Couplet Dilingae 1687. 4.', 3. signed at foot, 'T.S. Bayeri'. 3. '11' in ink at top of front cover and again in blue crayon at the bottom left-hand side, early 20<sup>th</sup> c.

This work is in two parts: The former, by Han Lin (1601-1649) and Zhang Geng (ca 1570-1646) affirms the truth of Christianity despite its foreign origin. Han Lin was a scholar official from Jiangzhou in Shanxi province who had been baptized by Giulio Aleni. Zhang Geng was a native of Jinjiang (Fujian Prov.). He obtained the *juren* degree in 1597. The list which follows the *Shengjiao xinzheng* provides brief biographical notes on Jesuit activities in China. The Latin translation of this work was first published in 1686 in Paris: Philippe Couplet, *Catalogus patrum Societatis Jesu, qui post obitum S. Francisci Xaverii primo saeculo, sive ab anno 1581. usque ad 1681, in Imperio Sinarum Jesu-Christi fidem propagarunt...* (Paris: ex Typographia R. J. B. de la Caille, 1686)

It was sent to Bayer along with other Chinese books in 1734, Cf. *The Bayer Collection*, letter A7 from the Beijing Jesuits, I. Kögler and A. Pereira to Bayer.

Provenance for all three copies: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Cf. H203, I.49, 'Catalogus Patrum, qui in Imperio Sinarum Christi fidem propagarunt. Sinice.'

[http://heron-net.be/pa\\_cct/index.php/Detail/objects/1765](http://heron-net.be/pa_cct/index.php/Detail/objects/1765)

HC 11/2 another copy, lacking title label.

Inscriptions on cover: 1. 'Missionarii Soc Jesu a S. Fr. Xaverio ad P. Thom. Pereyra', early 18<sup>th</sup> c. 2. 'Evidences of Christianity. 3 parts', early 20<sup>th</sup> c. 3 '11' at head of front cover in ink, and again at bottom left-hand side in blue crayon.

HC 11/3 another copy, lacking title label.

Inscriptions: 1. On front cover, '11' at head of front cover in ink, and again at bottom left-hand side in blue crayon. 2. At top of front end-paper, in D. Parrenin's hand, 'Pour Mr Theoph: Sige: Bayer Acad:cien a petersbourg preuves de la religion avec nom (sic) des missionaires jesuites depuis st fr: Xavier jusqua thomas pereyra dit siu ge xim [i.e. 徐日昇 Xu Risheng]. Leurs ouvrages, et les temps de leur mort etc'.

Cf. *The Bayer Collection*, E22, f.23 'Preuves de la Religion Chretienne, Noms des Missionaires depuis Xavier jusques a Thomas Peirier Missionaire & Catalogus des leurs Oeuvres Sinice'.

HC 12

Brancati, Francesco (潘國光 Pan Guoguang) 1607–1671

Title: Tian shen hui ke 天神會課

Place and date: [Songjiang 松江 ?, 1662?]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, 79 leaves, 25.4 cm., PF: 18.7 x 12 cm.

Title label on front cover lacking, fragment remains. Front cover damaged.

Tianshen is the Chinese term used in Roman Catholic literature for 'angel'

This item was sent to Bayer along with other Chinese books in 1734, Cf. letter (*The Bayer Collection*, A7) from the Beijing Jesuits, I. Koegler and A. Pereira to Bayer.

Inscriptions on front cover: 1. 'Ti 'en xin hoei' 18th c. (Bayer), 2. '12 Catechism of Francis Brancatus, Missionary 1637' early 20th c., 3. 'Catechismus P. Francisci Brancati Siculi qui anno 1637 venit Missionarius.' 18th c. (Bayer), 4. 'T.S. Bayeri', 5. '12' in blue crayon, early 20th c.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Cf. H203, I.44, 'Brankati Catechismus in Lingua Sinica.'

Cf. <http://riccilibrary.usfca.edu/view.aspx?catalogID=5369>

Henri Cordier, *Essai d'une bibliographie des ouvrages publiés en Chine par les Européens au XVIIe et au XVIIIe siècle*, Paris, 1883, 24-2, p.8.

Henri Cordier, *Imprimerie Sino-Européenne*, Paris, 1901, 47-8

Étienne Fourmont, *Sinicornum Regiae Bibliothecae librorum catalogus ...*, Paris 1742, CCXVI.

HC 13

Title: Qun zhu za zi 羣珠雜字

Place and date: Nanjing 金陵 (Jin ling), [16--?]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, 21.9 x 12 cm., PF: 16 x 10.6 cm., red (publisher's) stamp and roundel depicting a mendicant(?), in red on the cover. Cover title

Inscriptions: At head of title: '13 Classification of words in general', '13' in blue crayon lower down, early 20th c. hand

*Jinling* is the ancient name for Nanjing.

HC 14

Title: You xue za zi 幼學雜字

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 10 (1732). Date on last page.

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, 21.2 x 13.2, PF: 15.4 x 10.5 cm., red roundel stamped on t.p., image unclear. Illustrated.

On the t.p. to the right of the main title, in a separate compartment, is another title: Si yan dui xiang 四言對相.

Inscriptions: On cover in ink in an early 20th c. hand: '14 Collection of words, with illustrations', '14' lower down in blue crayon.

Contents: Miscellaneous characters for children with illustrations. The first eight pages each have full-page block print illustrations.

Inserted in same envelope is part of an engraved plate, signed 'Brühl sc. Lips.', of a medal with inscriptions in Persian, dated AH 1081 (1670).



## HC 15/1

Title: Wan shu tong kao qi yan za zi 萬書通考七言雜字

Place and date: [Beijing?], [17--?]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, [1], 8 leaves (numbered 1-10), 21.5 x 13 cm., PF: 18.3 x 11.5 cm.,

t.p. yellow

Inscriptions: 1. '15' in ink at head of title and at foot in blue crayon, early 20th c. 2. At head of title: 'Rhymes for children' in ink, early 20th c.

Miscellaneous characters in seven-word stanzas.

HC 15/2 Another copy.

## HC 16

Title: Jiao zheng wan quan tong yong zong lei liu yan za zi 校正萬全通用總類六言雜字

Place and date: [Beijing?], [17--?]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, [1], 9 leaves (numbered 1-10), 21.1 x 13 cm., PF: 17.7 x 12 cm., t.p. yellow.

Inscriptions: 1. At head of title: '16 Rhymes for children' in ink and at foot '16' in blue crayon, early 20th c.

'Miscellaneous characters in six-word stanzas in general categories on every subject', from note loosely inserted (20th c.).

## HC 17

Title: Hun li tuan shu qing qi zong gui si yan za zi 婚禮團書請啓總歸四言雜字

Place and date: Jing du, [17<sup>th</sup> or 18<sup>th</sup> c.]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, 8 leaves (numbered 1-10), 21.2 x 12.8 cm., PF 12.6 x 17.5 cm., cover title on yellow paper.

Inscriptions: 1. In ink at head of title, '17 Specimens of commercial correspondence', 2. '17' in blue crayon at foot, both early 20th c.

Contents: Invitations to weddings, celebrations and miscellaneous general characters in four-word stanzas.

At head of t.p.: Wan shi quan bei 萬事全備 'myriad matters all prepared'. On cover: Jing du Hong yi zhai zi xing 京都弘毅齋梓行. 'Zhai' can signify a commercial publisher.

Perhaps a later reprint of a work by the famous publishing house of Liu Hongyi 劉弘毅 (1488-1566) who was active in Jianyang, Fujian.

For the printer Liu Hongyi, cf. Lucille Chia, *Printing for profit: publishers of Jiayang, Fujian (11th – 17th centuries)*, 2002, 162-4.

#### HC 18

Title: Hun qi li shu tie shi zhuang nong bian du za zi 婚啓禮書帖式庄農便讀雜字

Place and date: Jing du, [17<sup>th</sup> or 18<sup>th</sup> c.]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, 8 leaves (numbered 1-10), 21.3 x 12.8 cm., PF: 17.8 x 12.3 cm.

Inscriptions: 1. In ink at head of title, '18 Specimens of commercial correspondence Another copy', 2. '18' in blue crayon at foot, both early 20th c.

Contents: A self-help book, easy to read, for village farmers for framing invitations to weddings, celebrations, etc. The text is in seven-word stanzas.

At head of cover title: Wan shi bu qiu ren 萬事不求人.

On cover: Jing du Hong yi zhai zi xing 京都弘毅齋梓行

See HC 17.

#### HC 19

Title: Guan yu xiang bian 官語詳編

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 7 (1729)

Language: Chinese and Manchu

A new edition; at head of cover title: Yong Zheng qi nian qiu xin juan

雍正七年秋新鐫

Physical description: Block print, 1 juan, [5], 26 leaves, 22.2 x 13 cm., PF: 15.2 x 11.8 cm.

On f.[1]v, f.[4]v and f.[5]r respectively there are three framed Manchu texts. There are also some Manchu transliterations of Chinese words printed on ff. 19v and 20r.

Contents: A detailed description of Mandarin.

Inscriptions: 1. At head of t.p.: '19 Handbook of Mandarin Chinese', in ink, early 20th c., 2. At bottom left of t.p. '19' in blue crayon, early 20th c.

#### HC 20

Title: [Guide to letter writing]

Place and date: [China], [18thc.?)

Language: Chinese

Physical description: Ms., bound volume stitched in Chinese style through 4 holes with red cord, 61pp. unnumbered, coarse paper, 21.9 x 15.4 cm.

Text begins on verso of front cover: '懇翹首切望答 Ken qiao shou qie wang da ...'

Inscriptions:

1. On front cover: '20 Chinese Letter writer' in ink early 20th c.

2. On back cover, written vertically along the fore-edge: ‘咬說是說不好話 yao shuo shi shuo bu hao gu’.
3. On rear inside cover inscription in Devanagari script.
4. On the back cover: a large calligraphic character written with a brush, 鄂 E (a surname), or Hubei province, plus some scribbles and geometrical doodles.

## HC 21

Title: Zeng bu yu tang za zi 增補玉堂雜字

Place and date: [Beijing?], [17--?]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, [1], 33 leaves, 21.9 x 13 cm., PF: 19.8 x 12 cm. buff-coloured covers, illustrated.

Inscriptions: 1. On cover ‘21’ early 20thc., 2. On cover ‘The Rudiments of ye China Tongue’ 18th c. 3. On inside front cover in pencil: ‘pu supplementum’ 18th c., 4. On t.p. at foot: ‘çü’ and ‘çü truncati characteres’ in pencil, 18th c.

Provenance: Possibly acquired by Hunter at the sale of Dr Gregory Sharpe’s library, *A catalogue of the library of the Reverend Dr. Gregory Sharpe, Master of the Temple S. Baker and G. Leigh* [London, 1771]. Lot 1565, sold for £0-8-0 [*per* Jack Baldwin, former Keeper of Special Collections, University of Glasgow, 1983].

## HC 22

Title: Xiu ke tu xiang za zi quan shu 繡刻圖像雜字全書

Place and date: [Beijing?], [17--?]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, 10 leaves, cover title on red paper, 21.3 x 14 cm., PF: 17.1 x 12 cm.

Inscriptions: At head of title: ‘22’ Collection of general words illustrated.’ 2. At foot of title ‘22’ in blue crayon, both early 20th c.

A loosely inserted slip translates the title as ‘Book of miscellaneous characters embellished with woodcuts’ 20th c.

## HC 23

Title: Dong yuan za zi da quan 東園雜字大全

Place and date: [Beijing?], Qianlong yuan 元 (1736)

Language: Chinese

Physical description: Block print, 52 leaves in 2 fascs., pt.1, ff.1-28, pt.2, ff.28-52. Illustrated with woodcuts. 2 double spread illustrations at the beginning are a star atlas and a map of the provinces. In yellow silk covers.

Inscriptions: 1. On front cover of pt.1: ‘23’ General knowledge for children – in 2 parts’ early 20th c., 2. ‘23’ in blue crayon at foot of cover, 3. on front cover of pt.2 ‘23’.

The date is given at end of pt. 2 where the regnal periods of the Qing emperors are provided.

#### HC 24

Title: Xiu ke tu xiang za zi quan shu 繡刻圖像雜字全書

Place and date: [Beijing?], [17--?]

Language: Chinese

At head of title: 新刻 Xin ke, i.e. new edition or woodcut. Another edition of HC 22

Physical description: Block print, 1 juan, 10 leaves, 20.5 x 13.2 cm., PF: 16.7 x 11.5, yellow silk cover.

Inscriptions: 1. '24' in ink at head and in blue crayon at foot, early 20th c., 2. 'Chinese primer' in ink early 20th c., 3. 'A Primer' on upper and lower covers, 18th/early 19th c.

Provenance: Dr Joseph Letherland (1699–1764). There is a lot number pasted into the bottom left-hand corner of the lower cover, '3548/9'. This refers to lot 3548 of the Dr Joseph Letherland sale of 14th March 1765, 'Nine Chinese books' which were acquired by Dr William Hunter for £1-0-0 [*per* Jack Baldwin 1983].

#### HC 25

Uniform title: Qian zi wen 千字文

Title: Zhi Yong si ti Qian zi wen 智永四體千字文

Place and date: [Beijing?], [173-?]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, 64ff., 21.9 x 13.2 cm., PF: 16.8 x 11.5 cm.

4 cols. per page with 8 characters. In plain buff covers.

Inscriptions: 1. In ink on front cover, in the hand of Fr Dominique Parrenin S.J., '篆 tchouen 隸 ly 草 çao 真 tchin vides hic quatuor formas characteru[m] tchouen tse ja ['prima' added above the line in a different hand] fuit usque ad tsin tse hoam (probably Qin shi huang 秦始皇), 2da ly tse, 3a tchin tse ide[m] caracteres veri bene formati, ex quibus natus e[st] quartus scribendi [modus added above the line] dictus

Çao tse ide[m] facti crasso modo parcendo labori ac velociter scribendo etc pro D[omi]no Theoph: Sig: Bayero acad: etc'

2. In ink below the former in a 19th c. hand: 'Ch'ien tzü wên: an essay containing 1000 different words in four styles of writing'.

3. At head of cover in ink and at foot in blue crayon: '25', early 20th c.

4. At top of f.2a 'Tien ty hiven hoang, yu tchen henghoang' in Parrenin's hand?

5. Throughout the text, in ca 85 instances, there are some characters transliterated into Latin script, e.g., on f.2a 'Tien' 天 tian, f.18a 'Ly' 履 lu, etc.

Contents: Zhi Yong edition of the The Thousand character essay printed in four different script styles: seal 篆 *zhuan*, official 隸 *li*, cursive 草 *cao*, and regular 真 *zhen*.

Prof. Zheng notes: '... 智永 Zhi Yong, a monk in the 6th century, who is famous for his calligraphy.' [Personal communication, 12 January 2016]

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738. Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

For text cf. Cambridge Chinese Classics: <http://www.camcc.org/reading-group/qianziwen>

HC 26/1

Title: San zi jing 三字經

Place and date: [n.p.], [n.d.]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, 20ff., 5 columns with 6 characters, woodcut illustrations on front cover (scholar in the mountains?) and f.1a (a scholar mounted on horseback), 23.5 x 14.3 cm., PF: 17.2 x 12 cm., front cover is red.

Inscriptions: 1. On top of front cover: 'Chinzewan 26' which is incorrect, 2. 'Samzukin' both in ink and late 19thc.?

Contents: The Three Character Classic, Trimetric Classic or San Zi Jing is one of the Chinese classic texts. It was probably written in the 13th century and attributed to Wang Yinglin (王應麟, 1223–1296) during the Song Dynasty. It is also attributed to Ou Shizi (歐適子, 1234–1324). Not one of the traditional six Confucian classics, but a presentation of Confucianism suitable for teaching young children.

Same publisher as HC 27.

Letherland sale (?) Cf. HC 27.

HC 26/2

Uniform title: San zi jing 三字經

Title: Wen yuan tang wu qing jie yuan san zi jing 文苑堂五行解元三字經

Place and date: [n.p.], [n.d.]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, 18ff., 5 columns with 6 characters, 24.6 x 14.4 cm., PF: 16.8 x 11.9 cm., front cover is red.

Inscriptions: 1. On top of front cover: 'Chinzewan 26' which is incorrect, in same hand as in HC 26/1 and HC 27, 2. 'San tzü ching: a primer 2 editions'. Early 20th c. in ink.

Contents: The Wen Yuan Tang edition of the San zi jing.

Provenance: Letherland sale (?), cf. HC 27.

HC 27

Title: Qian zi wen 千字文

Place and date: [n.p.], [n.d.]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, 13ff., 5 columns with 8 characters, woodcut illustrations on front cover (a scholar and two servants) and f.1a (a scholar mounted on horseback)., 23.5 x 14.3 cm., PF: 18.2 x 12 cm., front cover is red.

Inscriptions: 1. On front cover at top: 'Chinzewan 27', 2. below this 'Ch'ien tzü wên: an essay containing 1000 different words'. Both in ink, late 19th/early 20th c.

Contents: An essay containing a thousand different words.

The Qianzi wen (The Thousand Character Classic) is said to have been compiled from the calligraphy of Wang Xizhi 王羲之 (303–361) by Zhou Xingsi 周興嗣 of the Liang dynasty (502–556). It is a composition containing exactly one thousand different characters, arranged four to a line, each sentence being complete in itself, but generally having no connection with the next. The book had been widely used since the Sui dynasty (581–618). It was the second book learned by the Chinese in the past, the first being the Sanzi jing 三字經 (The Three Character Classic), composed probably by Wang Yinglin 王應麟 (1223–1296) in the Sung dynasty. (Ricci Institute Library Online Catalog).

Same publisher as HC 26/1.

Provenance: There is a lot number pasted into the bottom left-hand corner of the lower cover, '3548/9'. This refers to lot 3548 of the Dr Joseph Letherland sale of 14 March 1765, 'Nine Chinese books' which were acquired by Dr William Hunter for £1-0-0.

HC 28 and 29

Title: Man Han jue zhi quan ben 滿漢爵秩全本

Place and date: Jing du 京都 [i.e. Beijing], Yongzheng ren zi 雍正壬子[1732]

Publisher?: Rong jin tang 榮錦堂 at top of title-label on HC 29

Language: Chinese

Physical description: Block print, 2 fascs., each 26.2 x 18.8 cm., PF: 21.8 x 16.2 cm., t.p. yellow, each fasc. has red covers and title-labels (partially missing on HC 28), HC 28 also has a fragment of a pink label, listing five works published by the Rong jin tang 榮錦堂 including HC 28-29 and HC 30.

The label appears intact on the cover of HC 30.

Cover title: Xin ke jue zhi quan [ben] 新刻爵秩全[本], [last character supplied as part of label missing]. A new edition of 爵秩全本

Date on f.2v. is Yongzheng ding wei 雍正丁未[1727]

Contents: List of all Manchu and Han (civil) officials.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Cf. BNF: Chinois 2233.

HC 28a

Title: [List of books sent to T.S. Bayer in 1737 by the Jesuit fathers Ignatius Kögler and Andreas Pereira]

Place and date: [Beijing], [1737]

Physical description: 1 sheet of Chinese paper, coloured red on one side.

24.2 x 21.8 cm.

Contents: A list of Chinese books, numbered in Arabic numerals and written on the red side of the sheet: cf. Bayer Collection, A17, letter to Bayer from Ignatius Kögler and Andreas Pereira

1. Qing shi jin shu 輕世金書, [a manuscript copy of the Chinese translation of the 'Imitatio Christi', made by Yang Ma-Nuo 陽瑪諾 i.e. Manuel Dias and published in 1640, HC 6].
2. Kang xi Zi dian 康熙字典. [A copy in 6 tao of the Kangxi dictionary, HC 65].
3. Shi xue jing yun 視學精蘊 [by Nian, Xiyao. Cf. *Perspectiva pictorum et architectorum*, HC 45].
4. Xin ke Qing shu quan ji 新刻清書全集 [HC 69].
5. Tong wen guang hui quan shu 同文廣彙全書 [HC 67].
6. Shu jian huo tao lian huan pu 書柬活套連環譜 [HC 35].
7. Fang xing tu 方星圖 [HC 40].

Found loosely inserted in HC 28.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

HC 30

Title: Zhong shu bei lan 中樞備覽

Place and date: Jing du 京都 [i.e. Beijing], Yongzheng ren zi 雍正壬子 [1732]

Publisher: Rong jin tang 榮錦堂 at top of title-label

Language: Chinese

Physical description:

Block print, 127 leaves, 26 x 19 cm., PF: 21.4 x 16.3 cm., t.p. yellow, red covers and title-label with date, there is a pink label pasted onto the front cover, listing five works published by the Rong jin tang 榮錦堂, including HC 28-29 and HC 30.

Same publisher as HC 28-29, Rong jin tang 榮錦堂, which is printed at the top of the cover title label.

Inscriptions:

1. on front cover early 20th c. '30 Roll of Provincial Officers at the beginning of the Manchu dynasty',
2. in Bayer's hand lower down, 'Jum Chim Imperatore anno cycli currentis 49. h.e. A.C. 1732. In his libris magistratum nomina in provinciis et urbibus, reditus, census etc. totus denique status imperii continentur.
3. '30' in blue crayon at bottom left.

Contents:

A description of the whole state government system, giving the names of the magistrates in the provinces and cities, etc. Prof. Zheng notes: 中樞備覽 generally refers to a list of all military officials, 爵秩全本書 or 縉紳全書 refers to a list of all civil officials. They were published quarterly by several bookstores in Beijing.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738. Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

HC 31

Zhou Yingfang 周穎芳, 1829-1895

Title: Jing zhong zhuan 精忠傳

Place and date: [Beijing?], [189-?]

Language: Chinese

Physical description:

Block print, imperfect, juan 3 and 7 [of ?], 26 x 16 cm., PF: 21 x 13.8 cm.

Both juan illustrated with woodcuts at beginning.

Inscriptions:

On the third illustration of juan 7 in ink, '31' Life of Yu Fei, the Loyal (Imperfect).

Contents:

Jing zhong zhuan (a biography of dedication and loyalty) is a *tan ci*, or poetic narrative, written by a gentry woman Zhou Yingfang 周穎芳 (1829-1895), a native of Zhejiang Province. It relates the legend of the twelfth-century military general Yue Fei 岳飛.

Yu Zhang, *The Female Rewriting of Grand History: The Tanci Fiction Jing zhong zhuan*, University of Oregon, 2013

[https://scholarsbank.uoregon.edu/xmlui/bitstream/handle/1794/13242/Zhang\\_oregon\\_0171A\\_10667.pdf?sequence=1](https://scholarsbank.uoregon.edu/xmlui/bitstream/handle/1794/13242/Zhang_oregon_0171A_10667.pdf?sequence=1)

HC 32

Title: Da ying guo lue lun 大英國畧論

Place and date: [Macao?], [1840?]

Language: Chinese

Physical description:

Block print, 1 juan, 22 leaves, 26.8 x 15.1 cm. PF: 18.5 x 12.2 cm., t.p. is yellow.

Inscriptions:

On the front cover, 1. 'Ta ying kwo leo lun – A Short description of England [scored through, 'Great Britain' inserted] containing an account of the character of the nation, the territorial possessions, resources, trade, manufactures, religion, arts, sciences and industry of Great Britain hum[b]ly presented to William Mathieson Esq Glasgow by the author Macao May 26 1841', 2. '32' in ink at head and in blue crayon at foot of front cover' early 20th c.

There is a note loosely inserted, written in the same hand as inscription 1 which summarises the contents.

Contents:

A dialogue between two Cantonese, a sailor and a scholar, the former, having just returned from Great Britain, gives description of the country, ca 1840. There are sections on geography, climate, class structure, institutions, agriculture, industry, commerce especially with China, the army, navy, taxation, etc.

Provenance: William Mathieson (d. 1846). This is probably the merchant at West India House, Glasgow, and partner of Sir James Ewing of James Ewing & Co. 36 George Square, Glasgow.



HC 33/1 and 33/2

De Pei 德沛, 1688-1752

Title: Shi jian lu 實踐錄

Place and date: [Beijing?], Qianlong 1 (1736)

Language: Chinese

Physical description:

Block print, 2 copies, 2, 21, 5 leaves, 26.4 x 17.4 cm., PF: 19 x 14.1 cm., on verso of HC 33/1 f.21 a small section of a page from another block print has been accidentally printed in red and black. The title label of HC 33/2 has detached and is loosely inserted at the first leaf.

Inscriptions:

HC 33/1: on front cover, '33 Creed of practical morality – By Pi Pai – 2 parts'.

HC 33/2: on front cover, '33' at top in ink and in blue crayon at bottom. Throughout this copy some characters are provided with romanised transliterations, cf.

section 1: 2r, section 2: 2r, 3r, 4v, 6r, 8r, 8v, 9r, 10v, 11r, 12r, 12v, 14r, 14v, 15v, 16r, 16v, 17r, 18r, 19v, 20r, 20v, 21r, section 3: 1v, 2r, 2v, 5r, 5v.

Inserted loosely between ff.2 and 3 of section 3 is a piece of fine Chinese paper bearing the inscription (in Kögler's? hand), 'isti 2 tomi tractant de libro classico Y.King fuere Conscripti per Sanguinis principem Te Pey – Sancto nomine Josephum. Nunc est prorex in provincia Chenly'

Contents: 'True path record'. According to the loosely inserted note this work deals with the Yi jing classical text. The author, De Pei was an official, scholar and Christian convert. He was baptised by Fr Ignatius Kögler ca 1718, and (according to a note loosely inserted into the second copy) given the name Joseph. In 1736 he was made provincial commander-in-chief of Zhili (Chihli). These two copies were sent by Kögler and Pereira to Bayer in 1736, cf. *The Bayer Collection*, letter A13.

Provenance:

Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

A.W. Hummel, *Eminent Chinese of the Ch'ing period*, 1943, pp.714-5.

HC 34

Title: Kong cong zi 孔叢子

Place and date: [Beijing?], [18--]

Language: Chinese

Physical description:

Block print, 3 juan in 1 fasc., 25.6 x 16 cm., PF: 19.4 x 14.3 cm.

Inscriptions:

On front cover, 1. '34 Memoirs of Confucius and his Grandson By K'ung ts'ung tzu'

2. '34' in blue crayon on f.1r.

Cf. <http://archive.org/stream/pgcommunitytexts25374gut/25374-0.txt>

## HC 35

Title: Shu jian huo tao lian huan pu 書柬活套連環譜

Place and date: [Nanjing? 南京?], [Wanli 1573-1620?]

Editor/Publisher: Wang Shimao 王世茂

Language: Chinese

Physical description: Block print, 10 juan in 5 fascs., 23.4 x 14.8 cm., PF: 21.7 x 14.2 cm.

Imperfect? Should be in 6 fascs, cf. below China Guardian sale and HC 28a item 6.

Cover title label on fasc. 1: 書柬活套連環譜, missing from others.

Inscriptions:

1. On front cover: 'Chinese letter writer. In 5 parts', 2. '35' appears on the covers of all fascs.

Contents:

Longer title in juan 1, f.1r Shu jian huo tao han mo lian huan pu 書柬活套翰墨連環譜

ff. 1r-3r of preliminary matter printed in cursive script (草書 cǎoshū)

ff.1r – 5r of juan 10 printed in seal script (篆書 zhuàn shū).

Wang Shimao's name appears on the same page. Wang Shimao is possibly the Qing official born in 1741 (Qianlong 6) in Quanzhou, Fujian province. Cf. *Chinese Wikipedia* (accessed 3 Feb. 2014).

## HC 36a

Confucius

Title: Lun yu 論語

Place and date: [Beijing?], [17--?]

Language: Chinese

Physical description:

Block print, 2 juan: juan 1: 31 leaves 22.4 x 13.2 cm. PF: 18.7 x 12.2, juan 2: 40 leaves 22.4 x 13.7 cm. PF: 18.8 x 12.2 cm.

Title on last page of each juan.

Inscriptions:

Juan 1: on front cover in pencil, 1. 'Chinese Classics ['Analect' scored through] Confucian Analects', 2. '36' at three points on the front cover, once in ink and twice in blue crayon, 3. in ink on front cover, '(a) Confucian Analects (b) Works of Mencius' late 19<sup>th</sup>/early 20<sup>th</sup> c., 3. on f.1r, 'N3' in ink, 18<sup>th</sup> c.(?), presumably indicating it is the third of the Four Books.

On lower cover in pencil, 'Liber Lingua Sinica exartus n.1.' 18<sup>th</sup> c.

Juan 2: 1. on front cover, '36' in blue crayon, 2. on f.1r, 'N3' in ink.

## HC 36b

Mencius

Title: [Meng Zi 孟子. Shang Meng 上孟]

Place and date: [n.p.], [n.d.]

## Physical description:

Block print, 1 juan, 22 x 13.3 cm., PF: 17.9 x 12.4

Lacks a t.p. Fore-edge title: Si shu zheng wen 四書正文.

Inscriptions: On f.1r in pencil, 1. 'complete Chinese Classics Works of Mencius', 2. '(b)' in ink, 3. '36' in ink.

Volume 1 of Mencius.

HC 36c

## Mencius

Title: [Meng Zi 孟. Xia Meng 下孟]

Place and date: [n.p.], [n.d.]

## Physical description:

Block print, 1 juan, 22.9 x 13.9 cm, PF:19.2 x 11.8 cm.

Fore-edge title: Si shu zheng wen 四書正文

Volume 2 of Mencius; appears to be a different edition and publisher from HC 36b. This is the sixth volume of an edition of the Four Books.

HC 37

## Confucius

Title: Lun yu 論語. Books 11-20

Place and date: [Beijing?], [17--?]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 juan, 42 leaves 24 x 14.2 cm. PF: 18.2 x 13.4 cm.

Lower cover missing.

Incomplete, missing books 1-10. Title on last page 論語下.

Fore-edge title: Si shu zheng yun 四書正韻

The text touched in red ink throughout.

## Inscriptions:

Various manuscript inscriptions in Chinese script on front cover

1. at lower right hand corner, in red ink with black outline, '[?] huang yuan cheng du [?] 黃元成讀', 2. on upper left hand side, in black ink touched with red, the last two characters in red, 'Si shu zheng yun xia [?] 四書正韻下[?]', 3. in cursive, 'grass' script upper centre, 'Si shu zheng wen 四書正文', 4. there appear to be some Cyrillic letters at various points, and 5. the word 'units' is written parallel to the spine, 5. two decorative forms of the letter 'A', the one inside the other, 6. '37' in ink at the head and in blue crayon at the foot of the front cover.

On inside front cover: 1. '37 Confucian Analects. Bks 11-20.' early 20th c., 2. A large decorative form of the letter 'A', incorporating two oriental faces, followed by a regular form, and an inscription in Chinese characters.

On the first page in pencil: 'Chinese Classics Confucian Analects Imperfect Bk 11-20'

There are pencilled inscriptions at the head of ff. 5r: [indecipherable], 8r: 'Spelling books etc', and in ink at f.21r: 'went'.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.  
Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

HC 38

Uniform title: Yi jing 易經

Title: Kui bi Yi jing 奎壁易經

Place and date: [Nanjing], [164?]

Language: Chinese

Physical description:

Block print, 2 juan, 23 x 14.7 cm., PF: 21 x 13.2 cm. Each juan has a title label pasted onto the cover. The t.p. bears two publisher's stamps in red and a roundel, printed in red, depicting a sage playing an end blown flute.

Inscriptions:

1. Bayer has written in ink on the cover of juan 1: 'Ye kim} Classicorum librorum primus Liber primus' On juan 2 he has written: Ye kim liber secundus'.
2. In an early 20th c. hand : '38 Book of Changes in two parts' and '38' again in blue crayon on both parts.

The Kui bi tang edition of the Yi jing (Book of Changes)

It is not certain how Bayer came by this copy, but it may have been received with the other Kui bi tang editions of the Classics (HC 71,72,74)

Bayer refers to the Yi Jing in his *De horis Sinicis* (1735) p.11-13.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

For Kui bi tang cf. Lucille Chia 'Of Three Mountains Street: the commercial publishers of Ming Nanjing' in *Printing and book culture in late imperial China*, p.131.  
Lundbaek, p.172.

HC 39

Uniform title: Shi jing 詩經

Title: Wen yuan Shi jing 文元詩經

Place and date: [Beijing], Yongzheng 6 (1728)

Language: Chinese

Physical description:

Block print, 8 juan in 4 fascs., 23.3 x 14.6 cm., PF: 19 x 13 cm., title label on fasc.1 only.

Date on the last page of fasc. 4.

Inscriptions:

On all 4 front covers: '39' in ink at head and blue crayon at foot of front cover, early 20th c., on front cover of fasc. 1, in Bayer's hand: 1. 'Vên yuên} nomen officinae xi kim. Classicorum librorum tertius Carmina vetusta Liber primus et Secundus', 2. 'Book of Odes 4 parts.', early 20th c.,

In Bayer's hand, on front cover of fasc.2: 'xi kim Liber tertius et quartus', on front cover of fasc.3: 'xi kim Liber quintus', on front cover of fasc.4: 'xi kim Liber sextus, septimus, octavus'

Inserted loosely into fasc. 1 is a hand-written French note in D. Parrenin's hand on fine Chinese paper:

'pour Monsieur Theoph: Sigefr: Bayer professeur de l'academie Royale de petersbourg &c par son tres humble serviteur Dominique parrenin jesuite Missionnaire A pekim.'

Contents:

The Wenyuan edition of the Book of odes, of Classic of poetry, with a 12th c. commentary.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Cf. H203, I.32/3, 'Classis Carminorum Vetustorum'.

HC 40

Grimaldi, Claudio Filippo, S.J. (閔明我 Min Mingwo) 1638-1712

Title: Fang xing tu 方星圖 (imperfect)

Place and date: [Beijing?], [1711]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 sheet, 24.9 x 29.7 cm., pasted onto card and folded to form two facing pages of text, 29.7 x 16.3 (folded), PF: 23.7 x 29.2 cm.

Contents: Only the instructions on how to use the star map (方星圖用法 Fang xing tu yong fa). Bayer was apparently sent a complete copy in 1737 [Cf. HC 28a and Bayer Collection, A17]. I am grateful to Prof. Zheng for indicating Grimaldi's authorship.

Inscriptions: On outside: 1. '40' in ink at top and blue crayon at foot, early 20th c., 2.

'Description of the Constellations' early 20th c.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

[http://heron-net.be/pa\\_cct/index.php/Detail/objects/10196](http://heron-net.be/pa_cct/index.php/Detail/objects/10196)

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b531099252>

HC 41/1

Title: Kang xi wu shi jiu nian shi er yue shi liu ri wu shen wang yue shi tu 康熙五十九年十二月十六日戊申望月食圖 = Elhe Taifin i susai uyuci aniya jorgon biyai juwan ninggun de suwayan bonio inenggi biya jetere nirugan.

Place and date: [Beijing], Kangxi 59 (1720)

Language: Chinese and Manchu

Physical description: Block print, 1 juan, t.p and 5 numbered, double-page prints, 29.2 cm., PF: 24.5 x 23.5. Astronomical diagram on first print.

Inscriptions: 1. At head of t.p. in Bayer's hand 'Ephemeris Eclipsis [symbol for moon] ad 13. Jan. st. Gregor. 1721 horis vespertinis, per totam Chinam calculata' 2. '41' and again in blue

crayon at foot, early 20th c. 3. 'January 2nd 1721 about 7 a clock att night was ane Eclipse of the Moon as is printed in this paper Pequin 1721. The line upon the right hand is Chinese and upon the left Mandjours' 18th c. 4. At foot of t.p. 'TSBayeri'  
 Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.  
 Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

#### HC 41/2

Title: Yong Zheng si nian san yue shi wu ri ding wei wang yue shi tu  
 雍正四年三月十五日丁未望月食圖 = Hūwaliyasun Tob i duini aniya ilan biyai tofohon de fulehūn honin inenggi biya jetere nirugan.  
 Place and date: [Beijing], Yongzheng 4 (1726)  
 Language: Chinese and Manchu  
 Physical description:  
 Block print, 1 juan, t.p and 5 numbered, double-page prints, 29.7 cm., PF:25.5 x 26.3 cm.  
 Title leaf torn and in two pieces. Astronomical diagram on first print.  
 Inscriptions: 1. At head of t.p. in Bayer's hand 'Ephemeris s. Typus Eclipseos [symbol for the moon] ad 16 April. 1726' 2. '41' and again in blue crayon at foot, early 20th c.'  
 Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.  
 Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

#### HC 41/3

Title: Yong Zheng jiu nian shi yi yue shi wu ri jia xu wang yue shi tu  
 雍正九年十一月十五日甲戌望月食圖 = Hūwaliyasun Tob i uyuci aniya omšon biya tofohon de niowanggiyan indahūn inenngi biya jetere nirugan.  
 Place and date: [Beijing], Yongzheng 9 (1731)  
 Language: Chinese and Manchu  
 Physical description:  
 Block print, 1 juan, t.p and 9 numbered, double-page prints, 30 cm., PF:25.5 x 26.5 cm.  
 Astronomical diagram on first print.  
 Inscriptions: 1. At head of t.p. in 'Typus eclipsis [symbol for moon] ad d. 13. Dec. 1731. horis vespertinis.' 18th c. 2. '41 and again at the foot of the t.p. '41' in blue crayon, early 20th c.  
 Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.  
 Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

#### HC 41/4

Title: Yong Zheng jiu nian shi er yue chu yi ri geng yin shuo ri shi tu  
 雍正九年十二月初一日庚寅朔日食圖 = Hūwaliyasun Tob i uyuci aniya jorgon biyai ice de šanggiyan tasha inenggi šun jetere nirugan.  
 Place and date: [Beijing], Yongzheng 9 (1731)

## Physical description:

Block print, 1 juan, t.p. and 10 numbered, double-page prints, 29.1 cm., PF: 25.5 x 26.5 cm. Astronomical diagrams on each print.

Inscriptions: 1. At head of t.p. 'Typus eclipsis horizontalis [symbol for sun] ad d. 29 Dec. 1731. horis matutinis.' 2. '41' and again at foot in blue crayon '41' early 20th c. 3. At foot 'TSBayeri'.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738. Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

## HC 41/5

Title: Yong Zheng shi nian wu yue shi liu ri ren shen wang yue shi tu

雍正十年五月十六日壬申望月食圖 = Hūwaliyasun Tob i juwanci aniya sunja biyai juwan ninggun de sahaliyan bonio inenggi biya jetere nirugan.

Place and date: [Beijing], Yongzheng 10 (1732)

Language: Chinese and Manchu

## Physical description:

Block print, 1 juan, t.p. and 9 numbered, double-page prints, 27.2 cm., PF: 25.3 x 26.2 cm. Astronomical diagram on first print.

Inscriptions: 1. At head of t.p. in Bayer's hand 'Typus Eclipseos solaris [scored through] lunaris ad diem 9. Jun A.C. 1732' 2. '41' at top in ink and again at foot in blue crayon. Early 20th c. 3. 'Description of solar and lunar eclipses with diagrams' early 20th c. Possibly intended as a general description of 41/1-5. Another copy found loosely inserted between ff.2-3 of Ms Hunter 16 [cf. HC 82].

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738. Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

## HC 42

Title: Zeng bu suan fa tong zong quan shu 增補算法統宗全書

Place and date: [Beijing?], [172-?]

Language: Chinese

Printed by Yun lin, at the Wu yun tang.

## Physical description:

Block print, 2 juan in 1 fasc., 22.1 x 12.7 cm., PF: 18.7 x 11.6 cm., buff coloured covers, title written on front cover in ink, illustrated with woodcut pictures and diagrams, f.6v is imperfect, and ff.7-10 are incorrectly inserted after the preliminaries and before f.1.

## Inscriptions:

On front cover, 1. handwritten title in Chinese, 'Suan fa tong zong 算法統宗', 2. The letter 'D', 3. 'Treatise on mathematics in ink, early 20th c., 4. '42' in ink at head and in blue crayon at foot'

Inside front cover, 'i.e. Collectio Librorum ad generales numerandi regulas facientium Tractatuli sunt complures breves et manci, de antiqua Sinarum arithmetica. invol. 1 vol.4.

vide catalog lib. Sinicor. per Steph. Fourmont p. 496' Copied from Stephanus Fourmont, Sinicorum Regiae Bibliothecae librorum catalogus, 1742, p.496, no. CCCL  
 On t.p, the characters are provided with romanisations in ink, copied from Fourmont op.cit., the characters, Zeng bu quan shu are also supplied with the same romanisation in pencil – the same hand as in HC 21?  
 Contents: Various short tracts on counting and ancient Chinese arithmetic, an augmented edition of the Suan fa tong zong.  
 Provenance: Possibly the Dr Joseph Letherland - Sale 14th March 1765, lot 3548 'Nine Chinese books £1-0-0'.

CF. BNF <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9002942c.r=.langEN>

HC 43

Lilong Shen, Wei Shen, and Qian Shen  
 Title: Shi wu ben cao hui zuan 食物本草會纂  
 Place and date: [1803?]  
 Language: Chinese  
 Physical description:  
 Block print book, juan 4 and 5 only (of 12)  
 Part 4:  
 1. Inscription on front cover: 'Description of fruits and plants for medicinal use. 2 parts'  
 2. 'B 4'  
 3. '43' in ink early 20th c.  
 Part 5: 1. 'B5' 2. '43'

Cf. VGK-collection: catalogue (Koos Kuiper, July 2016)  
 SINOL. VGK 7971.19, 1803.  
<https://eastasianlibrary.files.wordpress.com>

HC 44/1

De Pei 德沛, 1688-1752  
 Title: Yi tu jie 易圖解  
 Place and date: [Beijing], Yongzheng 1 (1736)  
 Language: Chinese  
 Physical description:  
 Block print, 1 juan, 26.2 x 17.1 cm., PF: 18.9 x 14 cm., diagrams, title label detached  
 An explanation of the Yi Jing figures by the Christian convert, De Pei, with prefaces by Li Fu (1675-1750) and Gan Rulai (1684-1739) both dated 1736. Sent to Bayer by Ignatius Kogler and Andreas Pereira (cf. A17).  
 Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738. Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.



Lundbaek, p. 168. A.W. Hummel, *Eminent Chinese of the Ch'ing period*, 1943, p.714-5 and 455-7.

HC 44/2

Another copy.

Physical description: Block print, 1 juan, missing title label.

HC 45

Pozzo, Andrea, 1642-1709

Uniform title: *Perspectiva pictorum et architectorum*. Chinese.

Title: Shi xue jing yun 視學精蘊

Place and date [Beijing, s.n.], Yongzheng yi mao [1735]

Language: Chinese

Physical description: Block print, [74] leaves, ill., 38 x 26.7 cm., PF: 33 x 20.8 cm.

Translated by Nian Xiyao and Giuseppe Castiglione S.J.

This copy was sent by the Jesuits in Beijing to T.S.Bayer at St Petersburg, 1737. See letter from Ignatius Kögler and Andreas Pereira of the Portuguese College dated May 16 new style 1737, (*The Bayer Collection*, A17); This verifies the statement by Sommervogel that the Portuguese had sent the copy to Russia, rather than the French house.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738. Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742. Jesuits. Beijing. Portuguese House.

Cf. Elisabetta Corsi, 'Envisioning Perspective. Nian Xiyao's (1671–1738) Rendering of Western Perspective in the Prologues to "the Science of Vision"', in A. Forte and F. Masini eds., *A Life Journey to the East Sinological Studies in Memory of Giuliano Bertuccioli (1923–2001)*, Kyôto, 2002, p.209. Nick Pearce, "'At Last in Dr Hunter's Library': William Hunter's Chinese Collections' in *William Hunter's World: The art and science of eighteenth-century collecting*, 2013.

<https://serica.blog/2021/12/12/douce-postscript-on-shixue/>

HC 46

Title: Jin jing bu qiu ren: xia juan 進京不求人: 下卷

Place and date: [Beijing], [172-?]

Language: Chinese

Physical description:

Block print, 1[of 2?] juan, 14.5 x 9.3 cm., PF: 12.8 x 8.7 cm., 3 leaves, numbered 4-6, t.p. has a decorative woodcut border, 18th c. marbled paper covers.

Inscriptions: 1. Inside front cover, '46 Guide to the streets of Peking', 2. At head of t.p. '46' both early 20th c.

Contents: A guide to Beijing. This is the second part of the work.

Same publisher as HC 47.

## HC 47

Title: Li cheng hu tong ming: shang juan 裡城衢衙名：上卷

Place and date: [Beijing?], [172-?]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1[of 2?] juan, 14.5 x 9.3 cm., PF: 12.8 x 8.7 cm., 3 leaves, numbered 7-9, t.p. has a decorative woodcut border, 18th c. marbled paper covers.

Inscriptions: 1. Inside front cover, '47 List of the streets of Peking', 2. At head of t.p. '47' both early 20th c.

Contents: Names of the side streets and alleys of the city. This is the first part of the work. Same publisher as HC 46.

## HC 48

Title: Yue guan ze li 粵關則例

Language: Chinese

Place and date: [Beijing], Yongzheng 3 (1725), 11<sup>th</sup> month.

Physical description: Block print, lacking t.p., title from fore-edge.

Inscriptions: At top of first page in ink, 19<sup>th</sup> c., '48 Book of tariffs'.

## HC 49

[Wang, Shizhen 王世貞, 1526-1590?]

Title: Yuan ji huo fa 圓機活法

Place and date: [Beijing?], [n.d.]

Language: Chinese

Physical description: Block print, fragment of 1 juan, 24.8 x 16.5 cm., PF: 21.1 x 14.3 cm.

In poor condition, title from fore-edge.

Inscriptions: In ink, at top of first page, 19<sup>th</sup> c., '49 Book of aids for writing verse'

## HC 50

Title: [Calligraphic scroll of 13 characters]

Place and date: [Beijing?], [172-?]

Language: Chinese

Physical description:

Ms scroll on Chinese paper, damaged, now folded and in two sections. One half of a *Duilian*. 99.5 x 21.4 cm., 2: 91 x 21.4 cm.

Inscriptions:

1. On verso at foot of section 1, and on verso at the head of section 2, 'La façon que l'on a coutume a la chine quand ils pour leur Carême on verse il pend cela a la paroisse du haut en bas' 18th c. hand, 2. On verso at foot of section 2 in another, earlier? hand, 'Voicij leur facon de faire leur careme en la chine il cloue cela a la paroij pendant par [un(e) bar(re)?] &', 3. On

verso near foot of section 2, ‘50 Ms. Specimens of calligraphy 2 parts’ early 20th c., and at foot ‘50’ in blue crayon.

Text:

幾壁書籤便無數古人叨陪一我

Ji bi shu qian bian wu shu gu ren tao pei yi wo

‘With just a few walls of books I have countless ancients here with me’

Sent with Letter A8 (see *The Bayer Collection*) by Dominique Parrenin to Bayer. Lundbaek considers it a Duizi (Lundbaek, p.163). A duizi 對子 or, duilián 對聯 is pair of antithetical phrases or an antithetical couplet, although it would appear only half of it is represented by this scroll.

The reference to the use in Lent (not in Parrenin’s hand) might possibly be referring to the Chinese practice of hanging up scrolls at festivals, and presumably the Chinese Christians also did this at major Christian calendrical events.

In the decipherment of several characters in this scroll and for the proposed translation it is my pleasure to acknowledge the assistance of Dr Stephen McDowall, Chancellor's Fellow in Chinese History, University of Edinburgh, (in a personal communication of 14th April 2014).

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

#### HC 51a

Title: En ke shun tian xiang shi zhu juan 恩科順天鄉試硃卷

Place and date: [Beijing], Qianlong, bing chen 丙辰 (1736)

Language: Chinese

Physical description: Block print, 7 leaves, 25.4 x 15.4 cm., PF: 18.5 x 13.5 cm., orange/yellow title label on front cover

Inscriptions: On front cover, 1. In ink ‘51 Examination essays’ and at foot ‘51’ in blue crayon’

Contents: Essays of successful candidates in the imperial examinations.

Prof. Zheng notes: ‘En ke 恩科 a special examination by favour of his majesty. Shun tian 順天, the prefecture in which Beijing is located, indicates Zhili province here.’ [Personal communication, 12 January 2016].

#### HC 51b

Title: En ke shun tian xiang shi zhu juan 恩科順天鄉試硃卷

Place and date: [Beijing], Qianlong, yuan 元(1736)

Language: Chinese

Physical description: Block print, [1], 4 leaves, 25.4 x 15.4 cm., PF: 18.5 x 13.5 cm., orange/yellow title label on front cover, lower cover missing, loosely inserted between ff. 2 and 3 is a page (folded) from another, unidentified work.

Inscriptions: On front cover, 1. In ink ‘51’

Contents: Essays of successful candidates in the imperial examinations.

## HC 51c

Title: Qin ming si shu ti 欽命四書題

Place and date: [n.p.], [17--?]

Language: Chinese

Physical description:

Block print, 24.8 x 15 cm., decorative t.p. only printed in red. With a leaf from another, unrelated work.

## HC 52

Title: Lun yin 綸音

Place and date: [n.p.], [16--?] 12th month, 9th day (Shi er yue chu jiu ri 十二月初九日)

Language: Chinese

Physical description:

Ms., [i, 25] leaves, 21st c. foliation in pencil, 19 x 10.6 cm., previously attached, now loosely inserted between stout paper covers, 23.2 x 11.5 cm., which have front and end pastedowns, [i] and [25] respectively, each bearing text.

Two different, oval, ink stamps on 3r and split between 4v and 5r, respectively, with inscriptions in 'Phags-pa (?) script. Another smaller square stamp on 7r.

Inscriptions: On first front cover and f.1r '52 Edicts of the Manchu Dynasty'

Contents: Imperial edicts.

## HC 53

[Silk merchant's account.]

1 printed leaf, folded in an envelope.

## HC 54

Title: [Form of invitation to a banquet]

Begins: Gu shi 古式

Place and date: [n.p.], [17--?]

Language: Chinese

Physical description: Ms, 1 folded sheet of Chinese paper, 52 x 28 cm. (approx.), a further strip of red paper is pasted in.

Inscriptions: 1. on verso, '54 Form for invitation to a banquet' and '54' in blue crayon, early 20th c., 2. At top right-hand corner '[conseil du?] banquet' 18th c., 3. 'Voicij la facon de leur lettre(?) quand il (?) prier leur (sic) amis a un banquet' 18th c.

## HC 55

Title: Bu pai 部牌

Place and date: [Guangzhou (Canton)?], Kangxi 40 (si shi 肆拾, i.e., 1701),  
8th (捌) month, 13th day

Language: Chinese

Physical description:

Block print and ms, 1 folded sheet of Chinese paper, 70.5 x 56 cm., Red stamp with inscription in Chinese seal script and Manchu, within a six-sided decorative woodcut border, inhabited by dragons.

Inscriptions: On verso, 'Passport granted to a British merchant', early 20th c., and the number '55', on recto in the left-hand margin, 'dispote si fuori Hopp[o] ..'(?), 18<sup>th</sup> c.

The *Hoppo* was the administrator of the Canton Customs Department, 粵海關部 Yue Hai Guanbu. The word may derive from 戶部 Hubu (Board of Revenue).

## HC 56

Title: [Advertisement of tea '茶 cha']

Place and date: [Beijing?], [17--?]

Language: Chinese

Physical description:

Block print, 1 sheet of Chinese glazed paper folded, 25.7 x 30 cm., 2 stamps in red seal script surrounded by small feathers. A small depiction of a horse is pasted at the top right-hand corner beside a vertical row of feathers.

Inscriptions: On verso, '56 Advertisement of tea'.

## HC 57

Title: [Advertisement for Chinese ink '墨 mo']

Place and date: [n.p.], [17--?]

Language: Chinese

Physical description:

Block print, 1 sheet, printed in black with 3 red stamps in seal script, 20.4 x 23.5 cm., PF: 15.4 x 20 cm.

## HC 58

Title: [Advertisement for Chinese ink '墨 mo']

Place and date: [n.p.], [17--?]

Language: Chinese

Physical description: Block print, 1 sheet, printed in black with three red stamps, two in seal script, and one depicting various pots, 20.2 x 22.2 cm., PF: 15.8 x 20.3 cm.

## HC 59

Title: Ri jin tian yan 日近天顏

Place and date: [n.p.], [17--?]

Language: Chinese

Physical description: 1 sheet of Chinese paper with text printed in red, 78 x 39 cm. (approx)

Inscriptions: On verso, '59 Wrapping-paper for goods', '59' in blue crayon.

Text begins: Ri jin tian yan 日近天顏

Prof. Zheng notes: '日近天顏' means 'every day near to the face of his majesty'. It seems to be an advertisement for the high-quality paper which was used for official documents or memorials to the throne.' [Personal communication, 12 January 2016].

## HC 60

Title: [Engraved plate of Chinese characters with romanised transcriptions and three Latin glosses]

Place and date: [London?], [Late 18<sup>th</sup> c. ?]

Language: Chinese, Latin and English

Physical description: Engraving, 1 sheet of 18<sup>th</sup> c. paper, 22.6 x 31 cm. At top right hand edge of the plate: 'Plate I. Vol. VII. Part IV. Page 22.'

Inscriptions: On verso, in ink early 20<sup>th</sup> c., '60 Two pages of a Chinese-English dictionary'

Contents: The ten Heavenly stems and the twelve Earthly branches of the Chinese cyclical calendar, followed by twenty-nine numbered characters and character groupings. Three characters are provided with Latin glosses, the remainder in romanised transcription.

## HC 61

Uniform title: Avataṃsaka Sūtra. Chinese

Title: Hua yan jing 華嚴經

Place and date: [Beijing?], [n.d.]

Language: Chinese

Physical description: Block print printed on one side, 1 leaf, 36.5 x 63.5 cm., PF: 26.5 x 61.5 cm. (incomplete?).

Inscriptions: On lower margin (upside-down) in ink, 19<sup>th</sup>/early 20<sup>th</sup> c.: '61 Hua Yen Ching (leaf from a Buddhist book)'.

One leaf from volume 31 of the the Avataṃsaka-sūtra, which is one of the major texts of the Huayan school of Buddhism that flourished in China during the Tang dynasty (618–917).

## HC 62

Title: Yin shi hai pian 音釋海篇

Place and date: [Beijing?], [172-?]

Language: Chinese

Physical description: Leaf 11 of juan 16 of a Chinese dictionary, 24.5 x 14 cm.

Inscriptions: 1. At head of recto, '62. Two pages of a Chinese dictionary'

2. At head of verso, '62'

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738. Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Lundbaek p.199

HC 63

Title: [Advertisement for ink '墨 mo']

Place and date: [n.p.], [ca 1700?]

block print, tipped in, (19.5 x 22 cm. PF: 14.2 x 17.3 cm.), 2 red stamps in seal script. 11 lines.

Inscriptions: On verso: '63 Advertisement of Chinese ink. 63'

For another copy see *The Bayer Collection*, Ms Hunter 221, p.69. This copy probably also belonged to Bayer.

HC 64

Leaf from a pawnshop account-book. Ms.

HC 65/1-6 [Ac.7.1-6]

Title: Kang xi Zi dian 康熙字典

Place and date: [Beijing?], Kangxi 55 (1716)

Language: Chinese

Physical description:

Block print, 6 blue cloth covered cases (tao 套), containing 40 juan, 26.4 x 16 cm., PF: 20 x 14 cm., each case bears a title label with a volume number and an index label indicating the contents of each volume. All volumes have bone fasteners [3 and 5 are each missing one].

Hunterian bookplates have been inserted upside down.

T.p. on yellow paper, the title being framed by two dragons.

At the head of the t.p. flanked by two dragons is a cartouche containing the characters 御製 Yu zhi ('Imperial production').

The preface is printed in larger characters and is dated Kangxi 55.

Inscriptions: Most juan have 'No.65' written in ink on the cover, and the first juan of each tao have 'Kang Hsi Chinese Dictionary' in an early 20th c. hand. There are no marks of Bayer's ownership.

This item was sent to Bayer in May 1737, along with several other works (cf. letter A17 and Lundbaek, p.169), some of which were intended for the Academy of Sciences.

The Kangxi Dictionary was first published in 1716. Its editors, including Zhang Yushu (張玉書) and Chen Tingjing (陳廷敬), based it partly on two Ming Dynasty dictionaries: the 1615

Zihui (字彙 ‘Character Collection’) by Mei Yingzuo (梅膺祚), and the 1627 Zhengzitong (正字通 ‘Correct Character Mastery’) by Zhang Zilie (張自烈).

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738. Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

HC 66 [Ac.7.7]

Mei Yingzuo 梅膺祚 (active 1570-1615)

Title: Lian bi zi hui 聯璧字彙

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 2 (1724)

Language: Chinese

Publisher: Huan wen tang 煥文堂

Physical description:

Block print, 14 juan in a blue cloth covered case (tao 套), 23 x 13 cm., PF: 20 x 12 cm., there is a t.p. with two red publisher’s stamps, one a roundel depicting a male figure.

Contents:

Zi Hui dictionary

According to Lundbaek, the first juan contains a preface, an index, and various small pieces, part of the last one deals with phonetics. The dictionary proper follows in juan 2-14.

Inscriptions:

1. Beside the publisher’s name and the title, Bayer has inscribed in ink on the cover of juan 1, ‘}Nomen officinae, ex qua haec edition prodiit çu gvey} Lexicon Sinicum’

According to a letter (*The Bayer Collection*, A2) from Father Dominique Parrenin date Peking 1732, Bayer received this dictionary along with a Hai Pian from Count Sawa Rauzinskij-Vladislavich.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

T. S. Bayer, ‘De Lexico Çu gvey’, *Commentarii Academiae Scientarum Imperialis Petropolitanae*, IV, 1739, pp.339-364

Lundbaek, 174-5

HC 67

Liu Shun 劉順 and Sangge 桑格

Title: Tong wen guang hui quan shu 同文廣彙全書 = Tong wen guwang lei ciowan šu

Place and date: [Nanjing], Kangxi 41 (1702)

Language: Chinese and Manchu

Physical description: Block print, 4 juan in 5 fasc., in a blue cloth covered case (tao 套), 25.6 x 15.8 cm., PF: 20.2 x 15 cm., the first 4 fascicles have both title and content labels, the fifth only a title. The title label on the 4th juan is detached. There is a red (publisher’s?) stamp on the spine of fascs. 4 and 5.



A Chinese-Manchu classified dictionary compiled by Liu Shun and Sangge based on material left by A-tun or A-tzu after the latter's death. It was first published in 1693. This edition was published in Nanking by the Ting song lou 聽松樓. The 5th fascicle is a separate work – a treatise by Zhang Tianxi 張天祈, the Lian zhu ji 聯珠集 with Liu Shun's Manchu translation printed above the Chinese. It is dated Kangxi 38 (1699).

Inscriptions: On title label of case: 'No 67'.

On cover of juan 1: 'No 3 [crossed out] No. 67 Chinese and Manchu terms By Liu Zuen and Sang Key' 20th c. All fasc. have '67' in ink at the head of the cover 20th c.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

W. Simon and Howard G.H. Nelson, *Manchu books in London*, 1977, II.2.

Koos Kuiper, *Old Manchu and Mongolian books and manuscripts: introduction and catalogue*, Leiden, 2014 (revised 2015) HW16 and 17.

HC 68 [Ac.7.9; R.4.14]

Yun Zhi 允祉, 1677-1732

Yu zhi lu lu zheng yi 御製律呂正義

Place and date: Beijing, 1714

Language: Chinese

Physical description: Block print book, 2 juan in 5 fasc., in a blue cloth covered case (tao 套), badly damaged, now in 4 parts, 27.2 x 17.5 cm., PF: 20.8 x 14.7 cm.

Inscriptions:

1. On inside of cover, in Bayer's hand: 'Rev. P.P. Ignatius Kögler, Andreas Pereyra, Carolus Slavicek in epistola ad me Pequini 1732. 12 Sept. data: "Mittimus librum ante 20 ferme annos iussu Imperatoris et studio tertio geniti Reguli compositum: huius quintus tomulus continet doctrinam Musicae Europaeae, sed rudem utique, quod tunc nullus inter Europaeos Musicae theoricæ, ut par est, peritus adesset." Accepi ab Ampliss. Langio, qui Pequini egit, auctorem quinti tomi esse P. Slavicek.'

Note that what they term, and what Bayer has identified as 'tomus 5' is the continuation volume (i.e. xu bian 續編 = vol. 3) of the first juan.

2. On the cover of the first fasc. Bayer has written 'De Musica Sinica auctore Tertio filio principe Imperatoris Cam Hi ... Tomus 1. Bayer has also written tomus 2 ...5 on the other fascs.

3. 'Treatise on music' is written in an early 20<sup>th</sup> c. Hand on the cover of fasc.1 and 'no 68' in the same hand is written on the covers of all five fascs.

'A True Doctrine of the Pitch-pipes by Imperial Command', a book on musical theory commissioned by Kangxi and published in 1714. It was compiled under the direction of Yun Zhi (1677-1732), one of Kangxi's sons, as a way to reconstruct ancient music and its instruments, but included the work of two Catholic priests employed at the Chinese Court, the Portuguese Jesuit Tomás Pereira Xu Risheng 徐日昇 (1645-1708) and the Italian Lazarist, Paolo Felipe Teodorico Pedrini De Lige 德里格 (c.1670-1746), both accomplished musicians. The first juan of Yuzhi lulu zhengyi is divided into three parts. Part one concerns

temperament and pitch; part two is devoted to musical instruments and part three is an exposition of western music theory. Pereira and Pedrini are mentioned in the introduction. This copy was sent to Bayer by Fathers Ignatius Koegler, Andreas Pereira and Karl Slaviček Cf. letter to Bayer, 12 September 1732, *The Bayer Collection*, A3.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738. Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742. Jesuits. Beijing. Portuguese House.

Gerlinde Gild-Bohne, *Das lulu zhengyi xubian: ein Jesuitentraktat über die europäische Notation in China von 1713*, *Orbis Musicarum* 8 (Göttingen, 1991) and the same author's 'The Introduction of European musical theory during the early Qing Dynasty: The Achievements of Thomas Pereira and Theodorico Pedrini', in Roman Malik (ed.), *Western learning and Christianity in China: The contribution and impact of Johann Adam Schall von Bell, S.J. (1592-1666)*, *Monumenta Serica Monograph Series*, no.35, Nettetal, 1998, vol.2, pp. 1189-2000. For an in-depth study of both Pereira and Pedrini's contribution and for the wider impact of western music at the Qing court in the eighteenth century, see Wai Yee Lulu Chiu, *The Function of Western music in the eighteenth-century Chinese court*, (doctoral thesis), The Chinese University of Hong Kong, 2007.

See Kenneth J. De Woskin, *A song for one or two: music and the concept of art in early China*, Ann Arbor, 1982, pp. 55-83. For a discussion of the role of music at the Chinese Court in the seventeenth and eighteenth century, see Keith Pratt, 'Art in the service of absolutism: music at the courts of Louis XIV and the Kangxi Emperor', *The Seventeenth Century*, VII, No.1 (Spring 1992), pp. 83-110.

HC 69

Title: Xin ke Qing shu quan ji 新刻清書全集 = Ice foloho Manju i geren bithe

Place and date: [Nanjing], Kangxi 38 (1699)

Physical description:

Block print, 5 juan in a blue cloth-covered case (tao 套) with 2 bone fasteners, both detached. 25.7 x 15.8 cm. PF: 20.7 x 14.5.

Each juan has a different title label.

Juan 1 has a title page.

Published in Nanking by the Ting song lou 聽松樓 as no. 67.

A collection of works on Manchu language and vocabulary.

Contents:

Juan 1: Qing shu shi er zi tou 清書十二字頭 = Juwan juwe uju i bithe [i.e. the twelve divisions of the Manchu syllabary]

Juan 2: Qing shu dui yin xie zi 清書對音協字 = Manju i acanara bithe

Juan 3: Man Han qie yao za yan 滿漢切要雜言 = Manju Nikan oyonggo gisun

Juan 4: Xin ke Man Han bei kao 新刻滿漢備攷 = Manju Nikan sonjome yongkiyaha

Juan 5: Xin ke Man Han tong sheng 新刻滿漢同聲 = Manju Nikan adali jilgan

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Aichi Prefectural University, Museum Collections  
<http://www.for.aichi-pu.ac.jp/museum/pdf/mankan-setsuyo.pdf>

HC 70 [Ac.7.11]

Title: Cao zi hui 艸字彙

Place and date: [Beijing?], Jing yi zhai 敬義齋, Qianlong wu shen 戊申 (1788).

Physical description: Block print book, 4 fasc. in a blue, cloth-covered case (tao 套), now damaged. 27 x 16 cm. PF 19.4 x 13.6 cm., t.p. printed on yellow paper.

Incomplete, part of a multi-volume set.

Inscriptions: On cover of fasc. 1. 'No. 70 Dictionary of famous calligraphers' in ink., 2. At head of cover, in pencil, 'No. 1 (changed to '5'), and 3. below this also in pencil, 'Running hand writing'(scored through)

Provenance: Written on inside front cover of case, 'Presented by Robt. Walkingshaw Junr Writer in Glasgow'. Possibly Robert Walkinshaw fl.1809-1818 Jun., Sheriff Clerk Depute, Paisley.

*Cao zi hui* was compiled by Shi Liang 石梁 (1726-1796). The work contains thousands of cursive characters written by famous calligraphers arranged according to the 214 radicals of the *Zi hui* and provided with readings in regular script.

HC 71 [Ac.7.12]

Uniform title: Li ji 禮記

Title: Kui bi Li ji 奎壁禮記

Place and date: [Nanjing], [164?]

Language: Chinese

Physical description:

Block print book, 10 juan in 10 fascs., in a blue cloth-covered case (tao 套) with 1 bone fastener, 23 x 14.5 cm., PF: 22.3 x 13 cm., each juan has a title label pasted on.

The t.p. bears two publisher's stamps in red and a roundel, printed in red, depicting a sage playing an end blown flute.

Contents: The Kui bi tang edition of the Book of Rites, the third of the Five Classics, with a commentary.

Inscriptions:

1. In Bayer's hand on cover of fasc. 1: 'Ly ki Classicorum librorum tertius de caeremoniis Liber primus' On subsequent fascs he has written Ly ki Liber secundus ... decimus'

2. In an early 20th c. hand on fasc.1: 'No 71 The Book of rites, No 9 [scored through]'. On subsequent fascs: '71' at head of cover.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Cf. H203, I.32/1, 'Classis de Ceremoniis, continens Libros X. Sinice'.

HC 72

Uniform title: Shu jing 書經

Title: Kui bi Shu jing 奎壁書經

Place and date: [Nanjing], [164-?]

Language: Chinese

Physical description: Block print book, 6 juan in 4 fasc. in a damaged and incomplete blue, cloth-covered case (tao 套), with 1 bone fastener (the other missing), The cover has a title strip. 23 x 14.5 cm. PF: 19.9 x 13 cm. Each fascicle has pink covers with title strip, indicating also the juan contained. The t.p. bears two publisher's stamps in red and a roundel, printed in red, depicting a sage playing an end blown flute.

The Kui bi tang edition of the Shu Jing or Book of Documents (also known as the Book of History), with a commentary.

Inscriptions:

1. On title label of the tao 'Xu kim' in Bayer's hand.
2. On the cover of fasc. 1 'xu kim Classicorum librorum secundus, continent vetustissimus historias. Liber primus' in Bayer's hand.
3. Also on cover of fasc. 1 'The Book of History' early 20th c. and below that 'Ac 7.13'. At head of cover, 'No. 72' early 20th c.
4. On subsequent fasc. covers, the juan numbers in Latin: 'xu kim liber secundus ... tertius; xu kim liber quartus; xu kim liber quintus ... sextus'

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

For Kui bi cf. Lucille Chia 'Of Three Mountains Street: the commercial publishers of Ming Nanjing' in *Printing and book culture in late imperial China*, p.131.

HC 73 [Ac.7.14]

Xu Shen 許慎, ca. 58 – ca. 147 A.D.

Title: Shuo wen jie zi 說文解字

Place and date: [Beijing?], Jiaqing 嘉慶, ding mao (1807)

Language: Chinese

Physical description:

Block print, 4 fascs in 1 blue case (tao 套), text divided into 15 sections, 30.5 x 18.3 cm., PF: 21 x 14.8 cm., speckled yellow paper covers, t.p. printed on yellow paper in seal (zhuan 篆) and regular scripts, dictionary entries in seal script throughout.

Inscriptions: 1. On inside front cover of case, 'Presented by Robt. Walkingshaw Junr Writer, Glasgow', 2. On front cover of fasc 1, 'Hsü shen: a Chinese dictionary', 3. On all four front covers, '73', 4. On front cover of fasc. 3 'Hsu Sing, Explanation of Ancient words'

Shuōwén Jiězì, literally 'Explaining and analysing characters', was an early 2nd-century Chinese dictionary from the Han Dynasty. This is a reprint of a Song edition.

Provenance: Possibly Robert Walkinshaw fl.1809-1818 Jun., Sheriff Clerk Depute, Paisley.

HC 74/1-8

Uniform title: Chun qiu 春秋

Title: Kui bi Chun qiu 奎壁春秋

Place and date: [Nanjing], [164-?]

Language: Chinese

Physical description:

Block print book, 30 juan in 8 fasc. in a blue, cloth-covered case (tao 套), with bone fasteners (one missing and one detached) The cover has a title strip. 23 x 14.5 cm. PF: 20 x 13 cm. Each fascicle has pink covers with title strip, indicating also the books contained. The first vol. also has two red publisher stamps. The t.p. also bears two publisher's stamps in red and a roundel, printed in red, depicting a sage playing an end blown flute. There is also a red publisher's(?) stamp printed across the spines of the three last vols.

Inscriptions:

1. Bayer has indicated in Latin throughout, on the covers, which books are to be found in each volume, e.g. Liber primus – liber XXX.
2. On the cover of the first vol. Bayer has written 'Chun çieu} Ver et autumnus Classicoru[m] V[e]t[er]e[m] Historicam bellorum Sui temporis Confucius sic appellavit, quia acta cuiusque anni in verem et autumnum divisit, ut Thucydides'.
3. On the cover of vol. 1 in ink there is a 20th century note 'No 74 Book of Spring and Autumn' '74' is also written on the 3<sup>rd</sup>, 5<sup>th</sup> 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> juan.
4. Also on the cover of the first vol. is a pencilled note 'Annals of the Lu State'.
5. On the cover of the 6<sup>th</sup> vol. Bayer has inscribed the following: 'Inde usque a 成公 [Cheng gong, Duke Cheng of Jin] Chim cum 8<sup>o</sup> anno s. ab A.15 Cycli XXXVI. A. ante C.N. 583 Ad 襄公 [Xiang gong, Duke Xiang of Song] Siam cum 31.m s. postremum annum, qui fuit A. 56 cycli XXXVI A. ante C.N. 542.'
6. Bayer has also written 'Chun çieu' on the cover.

*Chunqiu* or *Spring and Autumn Annals* is one of the Five Classics of Chinese literature. This edition, with commentary, was published by Zheng Yuanmei 鄭元美 whose Kui bi publishing house in Nanjing operated in the late Ming and early Qing dynasties (cf. Lucille Chia 'Of Three Mountains Street: the commercial publishers of Ming Nanjing' in *Printing and book culture in late imperial China* p.131).

Bayer edited (published posthumously) the first two books and part of the third in vol. 7 (1740) of the *Commentarii Academiae ... Petropolitanae* (contra Legge v.5 p.147) On p.385 he states that he possesses an edition of the Chunqiu which was given to him by Domenicus Parrenin.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Lundbaek, p. 179

## HC 75

Uniform title: Aesop's Fables. Chinese & English. 1840

Title: Yi shi yu yan 意拾喻言 Esop's Fables written in Chinese by the learned Mun Mooy Seen-shang, and compiled in their present form (With a free and a literal translation) by his pupil Sloth [i.e. Robert Thom, 羅伯聘 Luo bo dan, 1807-1846] (Printed at the Canton Press Office, 1840).

Place and date: Canton (Guangzhou), printed at the Canton Press Office, 1840

Language: Chinese and English

Physical description: [9], IV, XXI, [4], 104 pp., 29.4 x 20.7 cm., 1 plate.

Inscriptions:

On front cover, 1. 'To the Hunterian Museum Glasgow 1841. Robert Thom Esq. a native of Glasgow', 2. 'From D.Thom', 3. '75' in ink at top and in blue crayon at bottom of the front cover, 4. on t.p. in Robert Thom's hand?, 'To the Hunterian Museum Glasgow 1841. Robert Thom Esq. a native of Glasgow', 5. 'From D. Thom'.

Robert Thom was a translator and diplomat based in Canton (Guangzhou) where he worked for the trading house Jardine, Matheson & Co., later serving as British Consul in Ningpo.

The Chinese text is also provided with a transliteration and preceded by an extended introduction to the Chinese language.

Provenance: Robert Thom, 1807-1846.

Prof. Zheng notes: 'Mun Mooy Seen-shang' might be 蒙昧先生 meng mei xian sheng, i.e. ignorant teacher, or Mr Ignorance, pronounced in Cantonese, an alias.' [Personal communication, 12 January 2016].

## HC 76

Aleni, Giulio, S.J. (艾儒略 Ai Rulüe) 1582-1649

Uniform Title: Wan wu zhen yuan 萬物真原. Manchu

Title: Tumen jaka i unenggi sekiyen i ajige yarugan

Place and date: [Beijing, late 17<sup>th</sup>/early 18<sup>th</sup> c]

Language: Manchu

Physical description:

39 leaves, 25.7 cm. PF: 22.4 x 15 cm.

Cover title label, in Manchu and Chinese missing, apart from two fragments.

Inscriptions on cover: 1. 'liber compositus a Patre Julio Aleni' 18th c., 2. 'de l'existence de dieu en mantchou' 18th c., 3. 'No 76. A brief introduction to the true origin of all things. By Father Julio Aleni.' Early 20th c.

Manchu translation of Wan wu zhen yuan 萬物真原 made in the Kangxi period. The Chinese original was published at Beijing in 1628 and 1694.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738. Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Cf. Cordier *Essai d'une bibliographie des ouvrages publiés en Chine par les Européens au XVIIe et au XVIIIe siècle*, Paris, 1883, 4-4, B.M. p.69 and Fourmont, *Sinicornum Regiae Bibliothecae librorum catalogus ...*, Paris 1742, CCXXV.

Not in Simon and Nelson, *Manchu books in London*.

Cf. BNF

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9003024n/f1.image.r=Aleni,%20Giulio%20.langEN>

#### HC 77

Title: Abkai ejen i enduringge tacihyan i oyonggo gisun

Place and date: [Beijing, 16--?]

Language: Manchu

Physical description: 6 leaves, 26 cm.

Lacks front cover, title taken from start of text.

Inscription on lower cover: 'No. 77. Important discourse concerning the spiritual teaching of the Lord of Heaven' early 20th c.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Cf. Simon and Nelson, *Manchu books in London*, III.29 for discussion of Chinese original.

#### HC 78

Xu Guang-qi (Paul) 徐光啟, 1562-1633, (attributed to)

Uniform title: Pi shi shi zhu wang 闡釋氏諸妄. Manchu

Title: Hūwashan sai holo be milarambure bithe

Place and date: [Beijing, Late 17<sup>th</sup> c.?]

Language: Manchu

Physical description: Block print, 25 leaves (Chinese foliation), 26.2 × 15,4 cm. PF: 22.4 x 15 cm.

Cover title-label.

'Hūwashan sai' = 'Hūwashasai', i.e. 'of Buddhist monks'.

Text begins: Geren holo be milarabuha ...

Inscriptions on cover: 1. 'Bonziorium secta refutatio' 18th c., 2. 'No.78. Book which exposes the falsehoods of the Buddhist teachers. Early 20th c.'

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Not in Simon and Nelson. See HC3 for Chinese text.

A.W. Hummel, *Eminent Chinese of the Ch'ing Period*. Washington, 1943-1944, p. 317.

HC 79 Not Chinese or Manchu.

## Appendix of additional items

[HC 80]

Confucius

Title: Lun yu 論語

Place and date: [Jianchang, 1662?]

Language: Chinese and Latin

Title from page 1: Lib[er] Lun yu. Pars I

Physical description:

Block print with text in Chinese, romanised transliteration and Latin translation.

76 pp. 26.7 cm., PF: 24 x 15 cm.

Bound in decorative, floral paper covers.

Discovered amongst uncatalogued Bayer papers.

Note on inside back cover in Dominique Parrenin's hand:

'Pour Mr Theoph: Sige: Bayer academicien etc A petersbourg. il manque icy la 2de partie de cett (sic) ouvrage, je ne lai (sic) pas encore je n'ai eu<sup>superscript</sup> cette 1re partie que par heritage.'

In a letter dated 17 May, new style, 1737 to Bayer, Parrenin says he has sent him *inter alia*, the first part of the *Lunyu* [Analects] in a Latin translation. Cf. *The Bayer Collection*, A18.

This appears to be a section of the work *Sapientia Sinica*, by Inácio da Costa (郭納爵 Guo Najue) 1603-1666, Prospero Intorcetta (殷鐸澤 Yin Duoze) 1625-1696, and others (cf. Meynard, pp.9-12), published on the 13 April 1662 at Jianchang 建昌 in Jiangxi province 江西.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742

Parrenin, Dominique, S.J., 1665-1741.

Cf. H203, I.12, 'Confucius, eius doctrina, et moralium Liber'.

C. R. Boxer, 'Some Sino-European Xylographic Works, 1662-1718', *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, v.79, 1947, pp.199-202.

Albert Chan, *Chinese Books and Documents in the Jesuit Archives in Rome: A Descriptive Catalogue*, New York, 2002, p.475.

Thierry Meynard, *The Jesuit Reading of Confucius: The First Complete Translation of the Lunyu (1687) Published in the West*, Leiden, 2015.

[http://heron-net.be/pa\\_cct/index.php/Detail/objects/10277](http://heron-net.be/pa_cct/index.php/Detail/objects/10277)

[HC 81] (in Ms Hunter 10)

Kögler, Ignatius, S.J. (戴進賢 Dai Jinxian) 1680-1746, and Ferdinando Bonaventura Moggi, S.J. (利白明 Li Baiming) 1694-1761.

Title: Huang dao zong xing tu 黃道總星圖

Place and date: [Beijing], Yongzheng 1 (1723)



Language: Chinese

Contents: A celestial atlas by Ignatius Kögler, who was Head of the Mathematical and Astronomical Board and a mandarin of the second class, and Ferdinando Bonaventura Moggi, a painter, sculptor and architect.

Their names appear in Chinese characters in the last column of the explanatory text which runs along the bottom edge of the engraving: 極西戴進賢立法利白明鐫.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

Cf. Bayerische Staatsbibliothek [http://ostasien.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb00080862\\_00001.html?sort=sortTitle+asc%2C+sortVolume+asc&letter=H&mergedTitle\\_str=%7BHuang+dao+zong+xing+tu+%28%E9%BB%83%E9%81%93%E7%B8%BD%E6%98%9F%E5%9C%96%29%7D&mode=mergedTitle\\_str](http://ostasien.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb00080862_00001.html?sort=sortTitle+asc%2C+sortVolume+asc&letter=H&mergedTitle_str=%7BHuang+dao+zong+xing+tu+%28%E9%BB%83%E9%81%93%E7%B8%BD%E6%98%9F%E5%9C%96%29%7D&mode=mergedTitle_str)

HC 82

Title: Yongzheng shi nian wu yue shi liu ri ren shen wang yue shi tu

雍正十年五月十六日壬申朧月食圖 = Hūwaliyasun Tob i juwanci aniya sunja biyai juwan ninggun de sahaliyan bonio inenggi biya jetere nirugan.

Place and date: [Beijing?], Yongzheng 10 (1732)

Language: Chinese and Manchu

Physical description: Block print, t.p. and 9 numbered, double-page prints, 27.2 cm., PF: 25.3 x 26.2 cm. Astronomical diagram on first print.

Inscriptions:

On title page in an 18<sup>th</sup> c. hand, 1. in the centre, 'Von der Eclipse Juni(?) Monde',

2. at the foot, in the same hand, '1732 den 28 Maj ist mir diesses von dem R[everen]do H[e]iligen Ignatio Kegler zu gesandt in Peking'

Found loosely inserted between ff.2-3 of Ms Hunter 16.

Cf. HC 41/5 another copy.

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.

[HC 83] (in Hunterian Museum)

Verbiest, Ferdinand 南懷仁 Nan Huairan, 1623-1688

Title: Kun yu quan tu 坤輿全圖, A Map of the World

Place and date: Beijing, 1674

Language: Chinese

Physical description: cf. [GLAHM:E.289, map, China, Asia, 1674](#)

Bayer was sent the Map as part of a consignment of books and pictures by Father Parrenin in August 1732. In the letter from Parrenin to Bayer (*The Bayer Collection*, A2) it appears as: ... *mappam totius orbis jam pridem a missionariis ... ad usum Sinarum accommodatam* ..., with the characters identifying it as *Kunyu quantu* added in the top left-hand corner. (See also Lundbaek, p. 155-156). The gift is acknowledged in a letter from Bayer to Parrenin of October 1734, where he makes explicit reference to Father Verbiest's World Map (*The Bayer Collection*, B12. See also: Lundbaek, p. 160).

Provenance: Bayer, Theophilus Gottlieb Siegfried, 1694-1738.

Gerdes, Heinrich Walter, 1690-1742.  
Parrenin, Dominique, S.J., 1665-1741.

Cf. H203, III, 4 'IV. Large Maps, Chinese. Eighth (sic) Sheets each.'  
For a detailed analysis of this map and its provenance, see: Nick Pearce, 'Mapping the World: Reconstructing the Provenance of Verbiest's Map of the World in Glasgow University's Collection', in Noel Golvers (ed.), *Proceedings of the IX Symposium of the F. Verbiest Institute*, Leuven Chinese Studies, (Leuven, 2011).

[HC 84] (Ms Hunter 80)

Hadley, Mr

Title: [Remarks on the Chinese language by Mr Hadley during his residence in China]

Place and date: [China, Guangzhou (Canton)?], [mid-18<sup>th</sup> c.]

Language: Chinese, English and Malay

Physical description: Ms., 46 leaves, 30 x 20 cm., bound in Chinese style on oriental paper, many pages blank.

Contents: Comments on the Chinese language with vocabularies arranged by topic: numbers, time, family, animals, birds, fish, useful phrases, place names. The first fourteen leaves give words and phrases in well-formed Chinese characters with phonetic transcriptions and English glosses (the numerals 1-30 are given in Cantonese and Mandarin). The remainder of the text is in romanised Chinese and English, apart from the last section which provides the 'Characters & Names of some noted Places'.

A note, previously inserted at the beginning the manuscript (now shelved at Ms Gen. 503/42) reads: 'Mr Hadley's compliments to Doctor Leatherland (sic), hopes he is well, & caught no cold by the favour he did him on Friday. He has sent him the books which were brought upon table after dinner which he begs his acceptance of... he has likewise sent him a book of his own observations made upon his first going to China, near twenty years ago...'

Two further items are loosely inserted: 1. A folded sheet of European paper, countermark 'GR', 18<sup>th</sup> c., written on one side, with words and phrases in romanised Malay with English translations, and 2. Another folded sheet of oriental paper, 18<sup>th</sup> c., with an arrangement of squares and small circles drawn in ink.

Provenance: Purchased by Hunter at the Dr Joseph Letherland sale of 14th March 1765, lot 3551 [*per* Jack Baldwin, 1983].

[HC 85] (in MS Hunter 276)

Ḥāfiẓ Shīrāzī, Shams al-Dīn Muḥammad, 1325/26-1389/90

Title: [Dīvān]

Place and date: [Iran?], [17th/early 18th c?]

Language: Persian and Chinese

Physical description: Bound volume, oriental glazed paper, 24.8 x 14 cm., ff. [2]181[2], (first 2 and last two leaves are endpapers), [foliated, 2022 in pencil at every 10<sup>th</sup> leaf], there are occasional traces of earlier numbering at the bottom edge, written in *Nasta'liq*, in double cols. of (mostly) 17 lines, each 16.5 x 6.4 cm., margined with red ink. The first leaf, which is damaged, with some loss of text, has been excised and pasted onto a sheet of western, laid paper. At the foot of the verso of each leaf is a catchword.

The following 16 folios of western laid paper have been inserted, onto the versos of which are mounted Chinese coloured, woodblock prints: 17, 26(1), 35, 44(3), 53, 62(5), 63(8), 72(7), 81(10), 90(9?) pen doodles imitating Chinese characters on recto, 107(12), 116(11), 141(unclear), 150(13), 158, 167. The numbers in parentheses are written in ink at the foot of each mount (some are cropped).

Binding: French?, early 18thc., pasteboards covered in mottled calf, two gold fillet frames on both boards, boards edged in gold with a small round, floral tool, edges gilt. The pastedowns are sections of a coloured Chinese woodblock print.

Annotations: At the head of the recto of the front endpaper in an 18<sup>th</sup> c. hand, 1: 'Poemata Persica Hafez.' 2: below, in Arabic script, 'dīwān Shams al-Dīn Muḥammad al-Ḥāfīz'. 3: in pencil at the foot: 'Meninski Grammat. P.189' (18<sup>th</sup> c.).

4: at top left of lower board is a price? '25.0.0'. 5: in pencil on the recto of the second rear endpaper is a non-Hunterian pressmark? (inverted) 'Y4/15'.

Provenance: Probably acquired by Hunter at the sale of Dr Gregory Sharpe's library, *A catalogue of the library of the Reverend Dr. Gregory Sharpe, Master of the Temple S. Baker and G. Leigh* [London, 1771]. Lot 1557, sold for £2-12-6.

Notes on the Chinese woodblock prints:

1: The 16 mounted coloured prints each have small pictures of mythical, legendary, and historical figures in compartments about 6.4 x 3.8 cm., three rows of three figures to a page. 2: Mounted on a guard and folded at the end of the text block is a large, coloured woodcut print, 54 x 18.5 cm., with a row of the smaller images, as above, pasted on to its lower border. This forms a larger area of 54 x 24 cm. The larger print bears the heading: 像圖王帝代歷 li dai di wang tu xiang (reading from right to left) i.e., 'Pictures of emperors of the successive dynasties'. At the centre of the picture is a Qing emperor with the caption, 大清萬萬歲 Da Qing wan wan sui 'Long live the Great Qing'.

Amongst the figures depicted along the lower edge are: Shou Lao 壽老 the god of longevity at the centre, to his right the Han Dynasty scholar-official Dong Fang Shuo 東方朔 holding a peach and accompanied by a deer, and second from the left, Liu Hai 劉海 a popular Chinese god of wealth, typically depicted with a toad and a string of Chinese coins. (I am indebted to Prof. Nick Pearce, Richmond Chair of Fine Arts, University of Glasgow for these identifications).

3: Between ff.132 and 133 is inserted an unmounted, excised section of a larger coloured Chinese woodblock print. It shows a village drum tower with an inscription, 鼓樓上麻雀呆驚呆怕 gu lou shang ma que dai jing dai pa, 'Sparrows on the drum tower - frightened and scared' [Translation by Prof. Zheng]. Four figures, one standing on a balcony, are also depicted.

4: Between ff.176 and 177 is inserted another unmounted, excised section of a larger coloured Chinese woodblock print. It depicts three figures, two with captions: one is handling live tigers, 活虎弗會捉死虎一搭一個 huo hu fu hui zhuo si hu yi da yi ge, 'can't catch live tigers - carry dead tigers one by one' [i.e. choose the lighter task], while the other is buying dried fish 買干魚放生生死活不知 mai gan yu fang sheng sheng si huo bu zhi, 'buy dried fish to release - don't know if it's alive or dead' [i.e. have no idea at all]. [Translations by Prof. Zheng].

5: Additionally, the two pastedowns on the boards appear to derive from the same source as 3 and 4 above, and display several figures engaged in a variety of activities, including conjuring tricks (?).

According to Prof. Zheng [personal communications, 24 Jan. and 18 Feb. 2023] the prints described in 1-2 above were probably printed in the late 17th century or early 18th century in Fujian province and are quite rare today. They may be a kind of 年畫 nian hua, or New year picture. The small rectangular illustrations show many four-character blessing words. The figures resemble those in some 日用類書 ri yong lei shu, so-called reference books for daily life, a type of popular commercial publication (especially in Fujian). Sections 3-5 may be parts of another New Year picture. They contain several two-part proverbial sayings called 歇後語 xie hou yu. They appear to be cheap commercial prints for the common man.